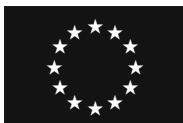


# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

*Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve*

ZAČASNO  
2004/0287(COD)

8. 11. 2005

**\*\*\*I**

## **OSNUTEK POROČILA**

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami  
(KOM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Sarah Ludford

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanja  
*večina oddanih glasov*
- \*\*I Postopek sodelovanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*II Postopek sodelovanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\* Postopek privolitve  
*absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,*  
*navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7*  
*Pogodbe EU*
- \*\*\*I Postopek soodločanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*\*II Postopek soodločanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\*III Postopek soodločanja (tretja obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

### ***Spremembe zakonodajnega besedila***

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

## VSEBINA

	<b>stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	5
EXPLANATORY STATEMENT .....	64



## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami  
(KOM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

(Postopek soodločanja: prva obravnava)

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2004)0835)<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju člena 251(2) in členov 62(2)(b)(ii) in člena 66 Pogodbe ES, na podlagi katerih je Komisija predlog poslala Parlamentu (C6-0004/2005),
  - ob upoštevanju člena 51 svojega Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0000/2005),
1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;
  2. poziva Komisijo, da zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava predlog bistveno spremeniti ali ga nadomestiti z drugim besedilom;
  3. naroči predsedniku, da stališče predloži Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1  
Uvodna izjava 1

***(1) Z vidika sklepov Sveta z dne 20. septembra 2001 in sklepov Evropskega sveta iz Laekena z dne 14. in 15. decembra 2001, iz Seville z dne 21. in 22. junija 2002, Soluna z dne 19. in 20. junija 2003 in Bruslja 25. in 26. marca 2004 vzpostavitev Vizumskega informacijskega sistema (VIS) predstavlja eno izmed ključnih pobud na področju politik Evropske unije, usmerjenih k zagotavljanju stabilnosti in varnosti.***

***črtano***

<sup>1</sup> Še neobjavljeno v UL.

### Obrazložitev

*Nobenega razloga ni za to, da bi se uvodna izjava v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta morala sklicevati na niz sklepov Evropskega sveta in Sveta, ki nimajo pravne vrednosti.*

#### Predlog spremembe 2

##### Uvodna izjava 3

(3) Komisiji je sedaj *potrebno* podeliti mandat za oblikovanje in vzdrževanje VIS ter določitev njegovega namena, uporabnosti in pristojnosti VIS ter zagotoviti pogoje in oblikovati postopke za izmenjavo podatkov o vizumih med državami članicami, da bi se na ta način olajšalo obravnavo vlog za izdajo vizumov in s tem povezane *postopke, vključno s smernicami za razvoj VIS, ki jih je Svet sprejel 19. februarja 2004.*

(3) Komisiji je sedaj *treba* podeliti mandat za oblikovanje in vzdrževanje VIS ter določitev njegovega namena, uporabnosti in pristojnosti VIS ter zagotoviti pogoje in oblikovati postopke za izmenjavo podatkov o vizumih med državami članicami, da bi se na ta način olajšalo obravnavo vlog za izdajo vizumov in s tem povezane *odločitve.*

### Obrazložitev

*Glej obrazložitev predloga spremembe uvodne izjave 1.*

#### Predlog spremembe 3

##### Uvodna izjava 4

(4) *Vizumski informacijski sistem* bi moral z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih postopkov*, izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, *konzularno sodelovanje* in *olajšal posvetovalne postopke* med centralnimi konzularnimi organi. *Cilj VIS je preprečiti grožnje notranji varnosti katere koli države članice*, trgovanje z vizumi in *olajšati* boj proti goljufijam ter *preverjanje na kontrolnih točkah zunanjih meja ter znotraj ozemlja držav članic*. VIS bi moral *olajšati tudi ugotavljanje* istovetnosti in *vračanje ilegalnih priseljencev* ter

(4) *Namen Vizumskega informacijskega sistema mora biti* z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih odločitvah* izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, *konzularnega sodelovanja* in *posvetovalnih postopkov* med centralnimi konzularnimi organi. *S tem mora prispevati k olajšanju in pospeševanju postopka za pridobitev vizuma ter preprečiti* trgovanje z vizumi in *olajšati* boj proti goljufijam. *Izpeljana ugodnost VIS mora biti, da prispeva k olajšanju preverjanj vizumov na prehodih zunanjih meja, pomaga pri ugotavljanju*

**izvajanje** Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo *je* v eni od držav članic vložil državljani tretje države.

istovetnosti *nezakonitih* priseljencev ter **pri določitvi države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil v skladu s členom 9** Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vložil državljani tretje države, **ter da preprečuje grožnje notranji varnosti katere koli države članice.**

#### Obrazložitev

*VIS mora biti omejen na poseben namen usklajene skupne vizumske politike, jasno pa je treba ločiti med prvotnimi nameni in izpeljanimi ugodnostmi. Spremembe, uvedene v tej uvodni izjavi, so pojasnjene v obrazložitvah predlogov sprememb členov 1(2), 1(a)(novo) in 1(b)(novo).*

#### Predlog spremembe 4

##### Uvodna izjava 9

(9) Da bi se zagotovilo **natančno** preverjanje in ugotavljanje istovetnosti prosilcev za vizum, je *potrebno* biometrične podatke obdelati v VIS.

(9) Da bi se zagotovilo preverjanje in ugotavljanje istovetnosti prosilcev za vizum, je **treba** biometrične podatke obdelati v VIS.

#### Obrazložitev

*Po besedah evropskega nadzornika za varstvo podatkov (EDPS) in v skladu z različnimi študijami o biometriji sta biometrično preverjanje in ugotavljanje istovetnosti vedno sporna. Običajna je, na primer, stopnja napak od 0,5 do 1 %, kar pomeni, da bo imelo preverjanje na zunanjih mejah napačno stopnjo zavrnitve med 0,5 in 1 %. Ker vedno obstajajo napake, je pretirano zagovarjati, da bodo biometrični podatki omogočali natančno ugotavljanje istovetnosti in preverjanje prosilcev za vizum.*

#### Predlog spremembe 5

##### Uvodna izjava 9 a (novo)

**(9a) Treba je predvideti ustrezne nadomestne postopke kot nujno potrebne nadzorne ukrepe za uvedbo biometričnih**

**podatkov, ker do njih nimajo vsi dostopa in ker niso povsem natančni.**

*Obrazložitev*

*V primeru napak in za ljudi, katerih prstnih odtisov ni mogoče uporabiti, je treba določiti posebne postopke. Glej tudi obrazložitev predloga spremembe členov 6(1)(a)(novo) in 6(1)(b)(novo).*

Predlog spremembe 6  
Uvodna izjava 10 a (novo)

***(10a) Dostop organov, odgovornih za notranjo varnost, do podatkov VIS je treba urediti z ločenim instrumentom tretjega stebra, da se prepreči nenadzorovan dostop.***

*Obrazložitev*

*Za preprečitev groženj notranji varnosti držav članic bi bilo morda treba urediti dostop do podatkov VIS za organe, odgovorne za notranjo varnost. Čeprav bo dostop urejal ločen instrument na podlagi naslova VI Pogodbe EU, poročevalka meni, da je treba v sedanji predlog vključiti osnovne parametre o razpoložljivosti podatkov VIS za namene organov pregona. Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 1(c)(novo).*

Predlog spremembe 7  
Uvodna izjava 11

(11) Osebni podatki, ki so shranjeni v VIS, bodo v sistemu le toliko časa, kot je potrebno za namene VIS. Podatke je priporočljivo hraniti za **obdobje petih** let, da lahko služijo kot reference pri obravnavi vlog za izdajo vizumov, vključno z dobronamernostjo prosilcev in dokumentacijo o *ilegalnih* priseljencih, ki so kdaj koli zaprosili za vizum. **Za navedene namene kratkoročna hramba podatkov ne bi bila uporabna. Po petih letih bodo podatki izbrisani**, razen če ne

(11) Osebni podatki, ki so shranjeni v VIS, *morajo biti* v sistemu le toliko časa, kot je potrebno za namene VIS. Podatke je priporočljivo hraniti za **največ pet** let, da lahko služijo kot reference pri obravnavi vlog za izdajo vizumov, vključno z dobronamernostjo prosilcev in dokumentacijo o *nezakonitih* priseljencih, ki so kdaj koli zaprosili za vizum. **Določiti je treba posebna obdobja hrambe, ob upoštevanju različnih okoliščin, ki se lahko dejansko pojavijo, in različnih vrst**



obstajajo razlogi, da se to stori že prej.

**vizumov, ki se lahko izdajo. Po obdobju hrambe je treba podatke izbrisati, razen če ne obstajajo razlogi, da se to stori že prej.**

#### *Obrazložitev*

*Treba je jasno navesti, da predlog določa najdaljše obdobje hrambe podatkov, ki traja pet let.*

*Pomen določitve različnih obdobj hrambe je bil poudarjen v mnenju delovne skupine, ustanovljene v skladu s členom 29 (Delovna skupina). Poglavitni cilj je zagotoviti sorazmernost pri hrambi podatkov za določena obdobja.*

Predlog spremembe 8  
Uvodna izjava 12 a (novo)

***(12a) Komisija mora v skladu s členom 211 Pogodbe zagotoviti, da države članice pravilno izvajajo to uredbo.***

#### *Obrazložitev*

*Treba je jasno navesti pomembno vlogo, ki jo ima Komisija v zvezi s tem, nenazadnje zato, da se Komisijo spodbudi k ukrepanju zoper države članice, če nepravilno uporabljajo to uredbo.*

Predlog spremembe 9  
Uvodna izjava 16 a (novo)

***(16a) Evropski nadzornik za varstvo podatkov in nacionalni nadzorni organi morajo med seboj dejavno sodelovati.***

#### *Obrazložitev*

*Kot je poudaril EDPS v mnenju, je treba nadzorne dejavnosti nacionalnih nadzornih organov in EDPS uskladiti, da se zagotovi zadostna stopnja doslednosti in celotne učinkovitosti.*

Predlog spremembe 10  
Uvodna izjava 19

***(19) Ukrepe, ki so potrebni za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>1</sup>.*** **črtano**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predlogov sprememb člena 39.*

Predlog spremembe 11  
Člen 1, odstavek 2

***2. VIS bo z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov in spremljajočih sklepov med državami članicami, izboljšal upravljanje skupne vizumske politike, konzularno sodelovanje in posvetovanje med centralnimi konzularnimi oblastmi za:*** **črtano**

- (a) preprečevanje grožnje notranji varnosti katere koli države članice;***
- (b) preprečevanje izkrivljanja meril za določanje odgovornosti države članice, ki je odgovorna za obravnavo vloge;***
- (c) olajšanje boja proti goljufijam;***
- (d) olajšanje preverjanja na kontrolnih točkah zunanjih meja in znotraj ozemlja držav članic;***
- (e) pomoč pri ugotavljanju istovetnosti in vračanju ilegalnih priseljencev;***
- (f) olajšanje izvajanja Uredbe (ES) št. 343/2003.***

---

<sup>1</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

## Obrazložitev

Drugi odstavek člena 1 se črta in njegova vsebina se vključi v nova člena „Namen“ in „Izpeljane ugodnosti“. S tem se poudari, da je bistveno jasno navesti namene, ki jih je treba doseči s sistemom. Načelo omejitve namenov je pomembno glede na člen 8 EKČP in splošni okvir o varstvu osebnih podatkov. V skladu z mnenjem EDPS in Delovne skupine bo le z jasno in ozko opredelitvijo namena mogoče pravilno oceniti sorazmernost in ustreznost obdelave osebnih podatkov.

## Predlog spremembe 12 Člen 1 a (novo)

### Člen 1 a

#### Namen

**(4) Namen VIS je z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem povezanih odločitvah izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, konzularnega sodelovanja in posvetovalnih postopkov med centralnimi konzularnimi organi. S tem prispeva k:**

- (a) olajšanju in pospeševanju postopka za pridobitev vizuma;**
- (b) zagotovitvi, da se merila za določitev države članice, odgovorne za obravnavo vloge, pravilno uporabljajo;**
- (c) olajšanju boja proti goljufijam;**

## Obrazložitev

Nov člen o „namenu“ sprejema določbe prejšnjega drugega odstavka člena 1, ki so neposredno povezane z vizumsko politiko, z naslednjimi spremembami:

- Uvedeno je razlikovanje med prvotnimi nameni in izpeljanimi ugodnostmi.
- Spodbujanje skupne vizumske politike mora biti v središču VIS. To je poudarjeno v prvem delu novega člena. Olajšanje in pospeševanje pridobitve vizuma sta dodana kot namen, ker je velika večina državljanov tretjih držav, ki jim je izdana viza, zakonitih potnikov.

Predlog spremembe 13  
Člen 1 b (novo)

**Člen 1 b**

***Izpeljane ugodnosti***

***Izpeljane ugodnosti VIS prispevajo k:***

***(a) olajšanju preverjanj vizumov na prehodih zunanjih meja;***

***(b) pomoči pri ugotavljanju istovetnosti nezakonitih priseljencev;***

***(c) pomoči pri določitvi države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 343/2003;***

***(d) preprečevanju groženj notranji varnosti katere koli države članice.***

*Obrazložitev*

*Nov člen sprejema določbe prejšnjega drugega odstavka člena 1, ki jih ni mogoče šteti za samostojne namene, ampak le kot pozitivne posledice VIS, z naslednjimi spremembami:*

- Sklicevanje na preverjanje „znotraj ozemlja držav članic“ iz člena 16 (preverjanje vizumov) se črta, ker takšne primere zajema člen 17 (ugotavljanje istovetnosti nezakonitih priseljencev).*
- VIS se ne sme uporabljati za olajšanje vrnitve nezakonitih priseljencev (ampak le za ugotavljanje njihove istovetnosti), ker je treba o tem vprašanju najprej odločati v direktivi o vračanju, ki je bila šele predlagana.*
- VIS se ne sme uporabljati za obravnavo prošenj za azil, ker bi bilo to nesorazmerno.*
- Vrstni red izpeljanih ugodnosti je spremenjen: preprečevanje groženj notranji varnosti je postavljeno na konec seznama, enako kot v sklepih Sveta s februarja 2004. Poročevalka meni, da dobra vizumska politika samodejno prispeva k notranji varnosti.*

Predlog spremembe 14  
Člen 1 c (novo)

**Člen 1 c**

***Prehodna klavzula***

***Za preprečitev groženj notranji varnosti katere koli države članice imajo***

**nacionalni organi, odgovorni za notranjo varnost, dostop do VIS na način, določen v ločenem instrumentu, ki upošteva vsaj naslednja načela:**

**(a) dostop je izjema in je odobren za vsak primer posebej; dostop ne sme biti rutinski;**

**(b) dostop se lahko zahteva le v zvezi s tekočo preiskavo hudega kaznivega dejanja;**

**(c) VIS se lahko uporablja le na eni nacionalni dostopni točki;**

**(d) objavi se seznam organov, odgovornih za notranjo varnost, vsake države članice, ki lahko zahtevajo dostop do VIS;**

**(e) poglavja IV, V in VI predloga Komisije „o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami“ (KOM(2004)835) se smiselno vključijo v instrument tretjega stebra;**

**(f) podatki se pod nobenim pogojem ne smejo posredovati tretjim državam.**

#### *Obrazložitev*

*Na zahtevo Sveta (sklepi z dne 7. marca 2005) pripravljajo sedaj službe Komisije ločen instrument tretjega stebra, ki bo varnostnim službam omogočil dostop do VIS. Poročevalka meni, da bi bil takšen dostop boljši kot nenadzorovan skrit dostop, če je izpolnjen niz pogojev. Takšen dostop je mogoče odobriti zlasti v izjemnih okoliščinah, pri čemer se lahko podatki VIS zbirajo predvsem za olajšanje vizumske politike.*

*Prehodna klavzula je pripravljena s pogojem, da bo ob sprejetju Uredbe VIS okvirna odločba o varstvu osebnih podatkov tretjega stebra že sprejeta in da bodo strokovnjaki s področja varstva osebnih podatkov ustrezno vključeni na vseh stopnjah instrumenta o dostopu za namene notranje varnosti iz tretjega stebra, vključno z oblikovanjem tehničnih specifikacij.*

#### **Predlog spremembe 15 Člen 2, točka 3**

„organi, pristojni za izdajo vizumov“

„organi, pristojni za izdajo vizumov“

pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za obravnavo vlog za izdajo vizuma in sprejemanje končnih sklepov oziroma sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov;

pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za obravnavo vlog za izdajo vizuma in sprejemanje končnih sklepov oziroma sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov; ***kakor je navedeno v delu II, točki 4 Priloge VI k Skupnim konzularnim navodilom in Uredbi (ES) št. 415/2003;***

#### *Obrazložitev*

*Predlog Komisije temelji na uporabi pojma organ (npr. mejna straža, ki izda vizum, v tem primeru ni mejni organ, ampak organ, pristojen za izdajo vizumov). Argument za ta pojem je po mnenju Komisije v tem, da ni mogoče opredeliti, kaj počne kateri organ v državi članici. Takšen pojem je težaven, ker ga države članice lahko razumejo vsaka različno (policija je organ, pristojen priseljevanje) in ga je nemogoče spremljati (ali policist zdaj dostopa do VIS, ker ugotavlja istovetnost nezakonitega priseljence ali počne nekaj drugega?). Zato poročevalka predlaga vrsto jasnih opredelitev pojma „organi“.*

*Opredelitev „organi, pristojni za izdajo vizumov“ izhaja iz zakonodaje Skupnosti.*

Predlog spremembe 16  
Člen 2, točka 3 a (novo)

***(3a) „organi, ki opravljajo mejno kontrolo“ pomeni nacionalne službe, odgovorne za mejno kontrolo iz člena 15(2) Uredbe (ES) št. .../2005 Evropskega parlamenta in Sveta ... [o vzpostavitvi kodeksa Skupnosti o predpisih, ki urejajo gibanje oseb preko meja (Kodeks o schengenskih mejah)];***

#### *Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 2(3).*

*Opredelitev „organi, ki opravljajo mejno kontrolo“ izhaja iz zakonodaje Skupnosti.*

Predlog spremembe 17  
Člen 2, točka 3 b (novo)

**(3b) „organi, ki so pristojni za izdajo azila“ pomeni organe vsake države članice, o katerih je obveščena Komisija v skladu s členom 22 Uredbe (ES) št. 343/2003;**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 2(3).*

*Opredelitev „organi, ki so pristojni za izdajo vizumov“ izhaja iz zakonodaje Skupnosti.*

Predlog spremembe 18  
člen 2, točka 3 c (novo)

**(3c) „organi, ki so pristojni za priseljevanje“ pomeni upravne organe vsake države članice, odgovorne za izdajo dovoljenj za bivanje in preverjanje njihove veljavnosti;**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 2(3). Opredelitev „organi, ki so pristojni za priseljevanje“ jasno označuje organe, ki morajo imeti dostop do zbirke podatkov VIS, da ugotovijo istovetnost nezakonitih priseljencev, pri tem pa so izključeni policija ali drugi organi, odgovorni za notranjo varnost držav članic. Dostop slednjih ločeno urejen v predlogu tretjega stebra predloga.*

Predlog spremembe 19  
Člen 2, točka 5

(5) „prosilec“ pomeni **državljan tretje države**, ki je **predložil** vlogo za izdajo vizuma;

(5) „prosilec“ pomeni **vsaka oseba, ki potrebuje vizum v skladu z Uredbo (ES) št. 539/2001**, ki je **predložila** vlogo za izdajo vizuma;

*Obrazložitev*

*S črtanjem izraza „državljan tretje države“ iz te opredelitve lahko črtamo njegovo opredelitev. Glej spodaj člen 2(6).*

Predlog spremembe 20  
Člen 2, točka 5 a (novo)

***(5a) „informacija o statusu“ pomeni informacija o vlogi, izdaji, zavrnitvi, razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju vizuma ali informacija o tem, da je obravnava vloge zavrnjena;***

*Obrazložitev*

*Ker se pojem „informacija o statusu“ pogosto uporablja v predlogu, poročevalka meni, da je treba opredeliti ta izraz. Opredelitev temelji na informacijah iz členov 6, 8, 9, 10, 11 in 12.*

Predlog spremembe 21  
Člen 2, točka 6

***(6) „državljan tretje države“ pomeni vsak državljan, ki ni državljan Evropske unije v smislu člena 17(1) Pogodbe ES;*** *črtano*

*Obrazložitev*

*Izraz „državljan tretje države“ je v besedilu uporabljen le dvakrat: Prvič, v uvodni izjavi 4, kjer je del sklicevanja, in drugič, v členu 2(5), kjer je del opredelitve „prosilec“. S spremenjeno opredelitvijo izraza „prosilec“ ni več potrebe po opredelitvi izraza „državljan tretje države“.*

Predlog spremembe 22  
Člen 2, točka 7



(7) „**člani skupine**“ pomeni **druge** prosilce, **s katerimi prosilec potuje, vključno z zakoncem in njunimi otroki;**

(7) „skupina“ pomeni prosilce, **ki so po zakonu dolžni skupaj vstopiti na ali zapustiti ozemlje države članice;**

#### Obrazložitev

EDPS in delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29 sta poudarili, da je treba opredelitev „člani skupine“ pojasniti in mora temeljiti na natančnih, objektivnih merilih, ker lahko sedanja opredelitev vključuje osebe, ki so med seboj nepomembno povezane (kolegi, stranke, itd), če se jih obravnava kot „člane skupine“. Posledice so pomembne, ker bo dosje prosilca povezan z dosjeji ostalih članov skupine (v skladu s členom 5). Cilj predloga spremembe je omejiti opredelitev „skupina“ v okoliščinah, kjer je pravna obveznost prosilcev, da skupaj vstopijo na in zapustijo ozemlje držav članic npr. v skladu z delom I 2.1.4. Skupnih konzularnih navodil (CCI) („skupinska viza“) ali s sporazumom ADS (za primer glej sporazum s Kitajsko; UL L 83, 20. 3. 2004, str. 14-21). Zaradi jasnosti je tu izbrisano sklicevanje na družinske člane prosilca, vendar se uvede v členu 5(4).

Predlog spremembe 23  
Člen 2, točka 11 a (novo)

**(11a) „obdelava“ pomeni obdelava, kakor je opredeljena v členu 2(b) Direktive 95/46/ES;**

#### Obrazložitev

Ta opredelitev izhaja iz predlogov SIS II COM(2005)236; predlaganih v členu 3(2)). Pomembno je, da se ga vključi tudi v sedanje besedilo.

Predlog spremembe 24  
Člen 2, točka 11 b (novo)

**(11b) „grožnja javnemu zdravju“ pomeni kakršna koli bolezen, ki lahko povzroči epidemijo, in je navedena v mednarodnih zdravstvenih uredbah Svetovne zdravstvene organizacije, ter druge nalezljive bolezni ali nalezljive parazitske bolezni, če so predmet varstvenih določb, ki veljajo za državljane držav članic.**

### Obrazložitev

*Ta opredelitev izhaja iz kompromisa o Kodeksu o schengenskih mejah, doseženega med Parlamentom in Svetom (Cashmanovo poročilo; A6-0188/2005; člen 2(19)).*

#### Predlog spremembe 25 Člen 3, odstavek 1, točka (d)

(d) povezave z drugimi vlogami.

(d) povezave z drugimi vlogami, ***kakor je navedeno v členu 5(3) in (4).***

### Obrazložitev

*Obstajata le dve predlagani povezavi med vlogami. Zaradi jasnosti se omenjata tukaj.*

#### Predlog spremembe 26 Člen 4, odstavek 3

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji posreduje seznam teh organov.

Komisija ***te sezname*** objavi v Uradnem listu Evropske unije.

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji ***nemudoma*** posreduje seznam teh organov ***in kakršne koli spremembe. Ta seznam navaja, za kakšen namen ali izpeljane ugodnosti lahko vsak organ obdeluje podatke v VIS.***

***V 30 dneh po začetku veljavnosti te uredbe*** Komisija objavi v Uradnem listu Evropske unije ***seznam, ki navaja pristojne organe, imenovane v skladu s prvim odstavkom. Kjer pride do sprememb, Komisija v Uradnem listu Evropske unije letno objavi posodobljen skupni seznam. Na svoji spletni strani zagotavlja elektronsko različico tega seznama, ki ga redno posodablja.***

### Obrazložitev

Redna izdaja skupnih in posodobljenih različic je potrebno orodje za spremljanje in nadzor na evropski, državni in lokalni ravni. Za boljši nadzor mora seznam vsebovati podatke, za kakšen namen lahko organ obdeluje podatke v sistemu VIS. Ta določba izhaja iz člena 101 Schengenske konvencije.

#### Predlog spremembe 27

##### Člen 5, odstavek 2

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *preko* VIS preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica.

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *prek* VIS preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica **v skladu s členom 13.**

### Obrazložitev

Medtem ko člen 5 opisuje splošni postopek, člen 13 navaja njegove podrobnosti. To je pojasnjeno z uvedbo tega sklicevanja, da se izogne kakršnim koli nesporazumom.

#### Predlog spremembe 28

##### Člen 5, odstavek 4

4. Če prosilec potuje v skupini z **drugimi prosilci**, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje **članov skupine**.

4. Če prosilec potuje v skupini **ali s svojim zakonskim partnerjem in otroki**, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje **teh oseb**.

### Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti s terminologijo, kakor je opredeljeno v členu 2(7).

Predlog spremembe 29  
Člen 6, točka 4, točka (b)

(b) trenutno državljanstvo *in državljanstvo* (b) trenutno državljanstvo;  
*ob rojstvu;*

*Obrazložitev*

*Ta informacija ni pomembna za izvajanje skupne vizumske politike in lahko celo povzroči nezakonito diskriminacijo med prosilci, ki niso državljani iste tretje države (mnenje delovne skupine, ustanovljene v skladu s členom 29, str. 11)*

Predlog spremembe 30  
Člen 6, točka 4, točka (f)

*(f) podrobnosti o osebi, ki je izdala* *črtano*  
*povabilo oziroma lahko krije življenjske*  
*stroške med bivanjem:*

*(f) v primeru fizične osebe priimek, ime in*  
*naslov osebe;*

*(ii) v primeru pravne osebe naziv družbe*  
*ter priimek in ime kontaktne osebe v tej*  
*družbi;*

*Obrazložitev*

*Kot poudarja delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29 (str. 15 mnenja) je lahko uporaba „takšnih kategorij podatkov pomembna ali nujna v primeru, ko je sprožena natančna preiskava, ob upoštevanju točno določenih posameznikov zaradi dejanskih kršenj pravnih določb. Vendar pa bi bila obdelava njihovih podatkov pretirana in nesorazmerna, če upoštevamo predpisano izvajanje vizumske politike“. Predlaga se, da se ta podatek vključi v člen 7, saj lahko predvidevamo, da so na splošno vloge, ki so predmet posvetovanja z drugimi državami članicami, bolj tvegane od „navadnih vlog“. Če se pojavi težava in če ni potrebno posvetovanje z ostalimi državami članicami, potem bi bili podatki še vedno lokalno na voljo v konzulatu, ker morajo biti navedeni na obrazcu za prošnje za izdajo vizuma. Razen tega, sedanja Skupna konzularna navodila izrecno ne zahtevajo povabila v vsakem primeru (glej del III.2 Skupnih konzularnih navodil).*

Predlog spremembe 31

Člen 6, točka 6

(6) prstne odtise *prosilca, v skladu z ustreznimi določbami Skupnih konzularnih navodil.*

(6) prstne odtise *prosilcev, ki so stari najmanj 12 in mlajši od 80 let,*

*Obrazložitev*

*Poročevalka zastavlja ta vprašanja v sedanjem pravnem besedilu in ve, da bi jih Komisija želela obravnavati v ločenem pravnem instrumentu, ki spreminja Skupna konzularna navodila. Vendar ker ta predlog še ni sprejet, je treba ta pomembna vprašanja predstaviti tukaj.*

*Zaenkrat še ni ustrezne tehnologije za preverjanje prstnih odtisov otrok. Zato Eurodac shranjuje le prstne odtise oseb, ki so stare vsaj 14 let. Ker se je tehnologija izboljšala, poročevalka predlaga starostno mejo, in sicer 12 let. V zvezi s starejšimi osebami, poročevalka meni, da ni primerno jemati prstnih odtisov oseb, starih 80 let ali starejših. Te osebe se ne obravnavajo kot nevarne. Treba je vedeti, da se tudi po programu US-VISIT, osebam, starejšim od 79 let, ne jemlje prstnih odtisov.*

Predlog spremembe 32  
Člen 6, odstavek 1 a (novo)

***1a. Kjer se prstni odtisi prosilca ne morejo uporabiti, se vnos vpiše v opombe enotnih oblik vizumov, ki jih zagotavljata Uredba (ES) št. 1683/95 in VIS. V tem primeru se lahko priimek vlagatelja, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek(priimki)), imena, spol, datum, kraj in država rojstva uporabljajo le kot merila za iskanje. Dostojnost in celovitost človeka se povsem spoštujejo.***

*Obrazložitev*

*Glede na različne študije, se do 5 % prebivalstva ne more vpisati (ker se ne da strojno očitati prstnih odtisov ali ker jih sploh nimajo). Za leto 2005 je predvidenih približno 20 milijonov prosilcev za vizum, kar pomeni, da vsaj 1 milijon oseb ne bo mogel slediti običajnemu postopku vpisa. Zato je treba predvideti ustrezne nadomestne postopke. Po mnenju evropskega nadzornika za varstvo podatkov (EDPS) ti postopki ne bodo zmanjšali raven varnosti vizumske politike niti zaznamovali posameznikov z nečitljivimi prstnimi odtisi.*

*Poročevalka meni, da priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)) in imena, skupaj s spolom, datumom, krajem in državo rojstva, izpolnjujejo te zahteve.*

Predlog spremembe 33  
Člen 6, odstavek 1 b (novo)

***1b. Države članice uvedejo postopek za primere, kjer oseba trdi, da je bila nepravilčno zavrnjena. V takšnih primerih se priimek osebe, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)), imena, spol, datum, kraj in država rojstva uporabljajo le kot iskalna merila. Dostojnost in celovitost človeka se povsem spoštujejo.***

*Obrazložitev*

*Kot poudarjajo evropski nadzornik za varstvo podatkov (EDPS) in različne študije o biometriji, je treba, v primeru napak, predvideti nadomestne postopke. Glej tudi obrazložitve predlogov sprememb člena 6(1)(a)(novo) in Uvodne izjave 9(a)(novo).*

Predlog spremembe 34  
Člen 7, točka 7a (novo)

***(7a) podrobnosti o osebi, ki je izdala povabilo in ali lahko krije življenjske stroške med bivanjem,***

***(i) v primeru fizične osebe priimek, ime in naslov osebe;***

***(ii) v primeru pravne osebe naziv družbe ter priimek in ime kontaktne osebe v tej družbi;***

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 6(4)(f).*

Predlog spremembe 35  
Člen 9, točka 2

(2) naziv pristojnega organa, ki je zavrnil obravnavo vloge ***in informacijo o tem, ali je bila ta odločitev sprejeta v imenu druge države članice;***

(2) naziv pristojnega organa, ki je zavrnil obravnavo vloge;

#### *Obrazložitev*

*V skladu z delom II, 1.2 (str. 15–17) Skupnih konzularnih navodil se predstavitev nanaša izključno na izdajanje vizumov. To pomeni, da država članica, ki zastopa, ne more odkloniti pregleda vloge v imenu zastopane države članice. Država članica, ki je pristojna za sprejetje te odločitve, je zastopana država članica.*

#### Predlog spremembe 36 Člen 10, odstavek 1, točka (b)

(b) naziv organa, ki je vizum zavrnil, ***in informacijo o tem, ali je bil sklep sprejet v imenu druge države članice;***

(b) naziv organa, ki je vizum zavrnil;

#### *Obrazložitev*

*V skladu z delom II, 1.2 (str. 15–17) Skupnih konzularnih navodil, se predstavitev nanaša izključno na izdajanje vizumov. To pomeni, da država članica, ki zastopa, ne more odkloniti vizuma v imenu zastopane države članice. Država članica, ki je pristojna za sprejetje te odločitve, je zastopana država članica.*

#### Predlog spremembe 37 Člen 10, odstavek 2 a (novo)

***2a. Razloge za zavrnitev, iz odstavka 2, se za vsako novo vlogo za izdajo vizuma ponovno oceni in zato ne vplivajo na novo odločitev.***

#### *Obrazložitev*

*Razlogi za zavrnitev vizuma imajo omejeno časovno veljavnost in jih je zato treba ponovno oceniti.*

Predlog spremembe 38  
Člen 11, odstavek 1, točka (b)

(b) naziv organa, ki je vizum razveljavil, oziroma preklical, in informacijo o tem, **ali je bil sklep sprejet v imenu druge države članice;**

(b) naziv organa, ki je vizum razveljavil, oziroma preklical;

*Obrazložitev*

*V skladu z delom II, 1.2 (str. 15–17) Skupnih konzularnih navodil, se predstavitev nanaša izključno na izdajanje vizumov. To pomeni, da država članica, ki zastopa, ne more razveljaviti ali preklicati vizuma v imenu zastopane države članice. Država članica, ki je pristojna za sprejetje teh odločitev, je zastopana država članica.*

Predlog spremembe 39  
Člen 12, odstavek 1, točka (b)

(b) naziv organa, ki je vizum podaljšal **in informacijo o tem, ali je bil sklep sprejet v imenu druge države članice;**

(b) naziv organa, ki je vizum podaljšal;

*Obrazložitev*

*V skladu z delom II, 1.2 (str. 15–17) Skupnih konzularnih navodil, se predstavitev nanaša izključno na izdajanje vizumov. To pomeni, da država članica, ki zastopa, ne more podaljšati vizuma v imenu zastopane države članice. Država članica, ki je pristojna za sprejetje te odločitve, je zastopana država članica.*

Predlog spremembe 40  
Člen 13, odstavek 2, uvod

2. Za namene iz odstavka 1 imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do iskanja z **enim ali več sklopov naslednjih podatkov:**

2. Za namene iz odstavka 1 imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do iskanja **po številki enotne vizumske nalepke za vsak predhodno izdan vizum.**



### *Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da je treba odgovoriti na naslednji ključni vprašanji v zvezi z uporabo VIS za navedene namene (člen 13, člen 16, člen 17 in člen 18): kaj je v posameznih primerih „sredstvo“ za dostop do zbirke podatkov in do katerih podatkov morajo imeti dostop pristojni organi? Pri odgovarjanju na ti dve vprašanji je poročevalka v posameznih primerih poskušala zmanjšati število sredstev in podatkov, da omeji dostop le do tistih podatkov, ki so dejansko potrebni in sorazmerni.*

*V zvezi s členom 13 poročevalka razlikuje med primeri, ko prosilec za vizum lahko predloži enotno vizumsko nalepko za predhodno izdan vizum, in primeri, ko tega ne more storiti. Za prvi primer je bila številka enotne vizumske nalepke ocenjena kot ustrezno in zadostno sredstvo za dostop do sistema in ugotovitev, ali je prosilec za vizum zapisan v VIS ali ne.*

*V primeru, da prosilec ne more predložiti enotne vizumske nalepke za predhodno izdan vizum (člen 13(2)(a)(novo)), poročevalka meni, da so prstni odtisi ter podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva ustrezno in zadostno sredstvo za preverjanje, ali je prosilec za vizum zapisan v VIS ali ne. V primeru, da se osebe ne morejo vpisati, se uporablja postopek, predviden v členu 6(1)(a)(novo). Uporaba vseh drugih podatkov (priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek(priimki), rojstna imena; vrsta in številka potne listine, urad, ki ga je izdal, datum izdaje in datum zapadlosti; ime osebe ali družbe, ki je izdala povabilo ali lahko krije življenjske stroške med bivanjem; fotografije) ne bi bila ne potrebna ne sorazmerna.*

### **Predlog spremembe 41 Člen 13, odstavek 2, točka (a)**

**(a) številko vloge;**

**črtano**

### *Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2) in 13(2)(b)(novo).*

### **Predlog spremembe 42 Člen 13, odstavek 2, točka (b)**

**(b) podatki iz člena 6(4)(a)**

**črtano**

### *Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2). Uporaba priimka, priimka ob rojstvu*

*(prejšnji priimek(priimki)) in rojstnih imen je nepotrebna in bi lahko povzročila vrsto zasliševanj, preprosto zato, ker je ime takoj na voljo (številka vizuma ni). Drugi podatki iz člena 6(4)(a)(podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva) se smejo uporabljati le v primeru, če prosilec ne more predložiti enotne vizumske nalepke za predhodno izdan vizum (glej člen 13(2)(a)(novo)).*

Predlog spremembe 43  
Člen 13, odstavek 2, točka (c)

**(c) podatki o potni listini iz člena 6(4)(c);**                      **črtano**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2). Uporaba vrste in številke potne listine, urada, ki jo je izdal, ter datuma izdaje in zapadlosti je nepotrebno sredstvo za dostop do sistema, ker se številka enotne vizumske nalepke šteje za zadostno.*

Predlog spremembe 44  
Člen 13, odstavek 2, točka (d)

**(d) ime osebe ali družbe iz člena 6(4)(f);**                      **črtano**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2). Uporaba teh podatkov je zelo nesorazmerna za ugotovitev, ali je oseba že prej zaprosila za vizum in da ni neposredne povezave med njimi.*

Predlog spremembe 45  
Člen 13, odstavek 2, točka (e)

**(e) fotografije;**    **črtano**

*Obrazložitev*

*Mnenje EDPS (str. 12) in študija o biometriji, ki jo je predložil Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve („Biometrika na mejah: ocena vpliva na družbo“, IPTS, str. 106-111) sta pokazala, da tehnologija prepoznavanja obraza še ni razvita in se zato fotografije ne morejo uporabljati za ugotavljanje istovetnosti (one-to-many) v obsežni zbirki*

podatkov; ne morejo pokazati zanesljivih rezultatov. Zato se fotografije kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti sistematično izbrišejo, čeprav se bodo ohranile kot sredstvo za preverjanje istovetnosti oseb (one-to-one).

Ko bo metoda prepoznavanja obraza razvita, bo Komisija pozvana, da predloži predlog za spremembo te uredbe.

Predlog spremembe 46  
Člen 13, odstavek 2, točka (f)

**(f) prstni odtisi;**

**črtano**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2). Uporaba prstnih odtisov je na tej stopnji neupravičena, ker je številka enotne vizumske nalepke zadostno. Prstni odtisi se bodo uporabljali kot iskalno merilo le v primeru, da prosilec ne more predložiti enotne vizumske nalepke za predhodno izdan vizum (člen 13(2)(a)(novo)).*

Predlog spremembe 47  
Člen 13, odstavek 2, točka (g)

**(g) število enotnih vizumskih nalepk za vse predhodno izdane vizume.**

**črtano**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2). To besedilo je bilo navedeno v sami vsebini člena 13(2).*

Predlog spremembe 48  
Člen 13, odstavek 2 a (novo)

***2a. Če prosilec ne more predložiti enotne vizumske nalepke za predhodno izdan vizum, ima pristojni organ pravico, za namene iz poglavja 1, da išče v VIS z naslednjimi podatki:***

***(a) prosilčevi prstni odtisi, spol ter datum, kraj in država rojstva;***

***(b) prosilčev priimek, priimek ob rojstvu***

**(prejšnji priimek(priimki)) in rojstna imena, vključno s spolom ter datumom, krajem in državo rojstva v skladu s členom 6(1a).**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2).*

Predlog spremembe 49  
Člen 13, odstavek 2 b (novo)

**2b. Pri obravnavi vloge za izdajo vizuma, ima organ, pristojen za izdajo vizuma, pravico do iskanja v VIS s številko vloge.**

*Obrazložitev*

*Ko se mora prosilec nekajkrat zglasiti na konzulatu (na primer za predložitev zahtevanih dokumentov), mora biti dostop do VIS mogoč s številko vloge.*

Predlog spremembe 50  
Člen 13, odstavek 2 c (novo)

**2c. Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, velja postopek iz člena 6(1)(b).**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 6(1)(b)(novo).*

Predlog spremembe 51  
Člen 13, odstavek 3

3. Če se pri iskanju z **enim ali več** sklopi podatkov, ki so navedeni v **odstavku 2**,

3. Če se pri iskanju s sklopi podatkov, ki so navedeni v **odstavkih 2, 2a, 2b ali 2c**,

izkaže da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

izkaže da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji **v skladu s členom 5(3) in (4)**, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

#### *Obrazložitev*

*Za prvi del: Za zagotavljanje skladnosti z drugimi predlogi sprememb člena 13(1) so potrebne druge spremembe.*

*Za drugi del: Glej obrazložitev predloga spremembe člena 3(1)(d).*

#### Predlog spremembe 52 Člen 15, odstavek 1a (novo)

***1a. Za poročanje in statistične namene se lahko uporabljajo le podatki, ki ne zagotavljajo ugotovitve istovetnosti prosilca.***

#### *Obrazložitev*

*Izrecno je treba navesti, da lastnosti podatkov, ki se uporabljajo za poročanje in statistične namene, ne zagotavlja ugotovitve istovetnosti posameznih prosilcev.*

#### Predlog spremembe 53 Člen 15, točka 2

(2) naziva pristojnega organa;

(2) naziva pristojnega organa, ***kjer je bil vložen zahtevek za izdajo vizuma, ter njegove lokacije;***

#### *Obrazložitev*

*Izraz „pristojni organi“ je preveč nejasen za poročanje in statistične namene. Izrecno je treba navesti, da sta pristojni organ, pri katerem se vloži zahtevek za izdajo vizuma, (e.g. kateri konzulat?) ter fizični prostor pomembna za poročanje in statistične namene.*

Predlog spremembe 54  
Člen 15, točka 9

(9) naziva pristojnega organa ter datuma *sklepov, s katerimi so bile zavrnjene vse predhodne vloge za izdajo vizumov.*

(9) naziva pristojnega organa, *ki je zavrnil vlogo za izdajo vizuma, vključno z njegovo lokacijo*, ter datuma zavrnitve.

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 15(2). Izraz „predhodni“ se črta, ker ni potreben.*

Predlog spremembe 55  
Člen 16, naslov

Uporaba podatkov za preverjanje vizumov

Uporaba podatkov za preverjanje vizumov  
*na prehodih zunanjih meja;*

*Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da mora člen 16 veljati le v primeru, če se lahko podatki iz VIS uporabljajo za preverjanje vizumov na prehodih zunanjih meja, in mora izključevati možnost preverjanja na ozemlju držav članic. Zadnja dejavnost bo zajeta v členu 17. Namenjena je jasni določitvi, kateri organi imajo dostop do VIS in za kakšne namene. Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 16(1).*

Predlog spremembe 56  
Člen 16, odstavek 1

1. Organi, ki so pristojni za *kontrola* na zunanjih mejah *in znotraj ozemlja države članice*, imajo dostop do *iskanja informacij preko naslednjih sklopov podatkov*, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma:

*(a) podatkov iz člena 6(4)(a);*

*(b) podatkov o potni listini iz člena*

1. Organi, ki *opravljajo mejno kontrolo*, so pristojni za *preverjanjem vizumov* na zunanjih mejah *in* imajo dostop do *slike obraza ter prstnih odtisov, ki so shranjeni v mediju za shranjevanje iz Uredbe 2005/XX/ES [o spremembi Uredbe (EC) 1683/95 o enotnih oblikah vizumov]*, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma.

**6(4)(c);**

**(c) fotografij;**

**(d) prstnih odtisov;**

**(e) številke enotne vizumske nalepke.**

#### Obrazložitev

*V posebnem primeru mejne kontrole je naloga uradnika mejne straže preveriti, ali potnik, od katerega se zahteva vizum, ima vizum in je vizum verodostojen (tj. da je bil osebi ustrezno izdan). Ta postopek se imenuje preverjanje (glej opredelitev iz člena 2(10)): je oseba, ki jo uradnik mejne straže pregleduje, tista, kateri je bil vizum izdan? Za ta namen dostop do osrednje zbirke podatkov ni potreben. Zadostuje, če so podatki, potrebni za preverjanje, decentralizirano shranjeni na mikročipu (vstavljeni v vizum ali na ločeni pametni kartici). Uporaba načela sorazmernosti zahteva izbor manj vsiljive možnosti. To rešitev predlaga tudi delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, v mnenju o VIS (str. 16) in mnenju EDPS (str. 11). Isti način decentraliziranega shranjevanja podatkov za preverjanje zagovarja Svet Evrope („Poročilo o napredku pri uporabi načel Konvencije 108 o zbiranju in obdelavi biometričnih podatkov“; str. 26).*

*Ta rešitev bi imela z omejevanjem števila uporabnikov in točk dostopa do VIS dodatne prednosti in s tem verjetno zmanjšala stroške, zahteve za usposabljanje osebja in zmanjšala tveganje zlorabe.*

*To rešitev je najprej predlagala Komisija (COM(2003)558). Ta postopek je zdaj vseeno onemogočen zaradi očitnih tehničnih težav (zlasti neskladnost več vizumov v enem potnem listu). Opozoriti je treba tudi na to, da bi rešitev o decentraliziranem shranjevanju povzročila dodatne stroške (za čip) in bi mogoče zahtevala več časa za mejno kontrolo kot dostop do podatkov iz osrednje zbirke podatkov, ki se v vsakem primeru uporablja kot podporno sredstvo. Na drugi strani mora biti omogočeno, da se z ustreznimi prizadevanji premagajo tehnične težave. Strošek čipa je majhen v primerjavi s stroški za opremo konzulatov, mejnih prehodov in vseh drugih organov. Razen tega bo to povzročilo prihranke, ker vsi organi mejne kontrole ne potrebujejo opreme za dostop do osrednje zbirke podatkov VIS.*

*Razen tega se črta navedba „preverjanja znotraj ozemlja države članice“. Za to bodo pooblaščen organi, pristojni za priseljevanje.*

#### Predlog spremembe 57

##### Člen 16, odstavek 2

**2. Če se pri iskanju v okviru katerega koli sklopa podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, bo imel pristojni organ izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do**

**2. Organi, ki opravljajo mejno kontrolo, v primeru dvoma uporabijo prstne odtise prosilca, da vzpostavijo zanesljivejšo povezavo med imetnikom vizuma in vizumom.**

*vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse dosjeje z njim povezanih članov skupine:*

*(a) informacije o statusu vloge in podatki, ki so bili vneseni neposredno z vloge, na kar se nanašata člen 6(2), (4) in člen 7;*

*(b) fotografije;*

*(c) prstni odtisi;*

*(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo predhodno izdane, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume.*

#### *Obrazložitev*

*Bolje je določiti, da se biometrični podatki ne uporabljajo v vsakem primeru mejne kontrole (ker bi zahtevalo preveč časa), ampak le v primeru dvoma.*

#### *Predlog spremembe 58 Člen 16, odstavek 2 a (novo)*

*2a. Države članice, kot so sporočile Komisiji v skladu s členom 34(1)(b) Uredbe [...kodeks o mejah], vzpostavijo točko za dostop do VIS na vsakem pooblaščenem prehodu zunanje meje le z namenom preverjanja istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma, če se ne more uporabiti medija za shranjevanje iz Uredbe 2005/XX/ES [o spremembi Uredbe (EC) 1683/95 o enotnih oblikah vizumov]. Omejeno število posebej usposobljenih uradnikov mejnih straž ima pravico do iskanja v VIS s številko enotne vizumske nalepke.*

#### *Obrazložitev*

*Na vsakem mejnem prehodu je treba imeti enoten dostop do VIS v primeru, če čip ali pametna kartica ne delujeta. V tem primeru je številka enotne vizumske nalepke zadostno sredstvo za dostop do zbirke podatkov.*



Predlog spremembe 59  
Člen 16, odstavek 2 b (novo)

**2b. Če iskanje iz odstavka 2a razkrije, da so podatki o prosilcu zapisani v VIS, imajo organi, ki opravljajo mejno kontrolo, pravico do vpogleda v podatke iz člena 6(5) in 6(6) le za namene iz odstavka 2a.**

*Obrazložitev*

*V drugem koraku mora imeti organ, ki opravlja mejno kontrolo možnost dostopa do istih podatkov, ki so shranjeni v mediju za shranjevanje.*

Predlog spremembe 60  
Člen 17, naslov

Uporaba podatkov za ugotavljanje istovetnosti **in proces vračanja ilegalnih** priseljencev

Uporaba podatkov za ugotavljanje istovetnosti **nezakonitih** priseljencev

*Obrazložitev*

*Cilj VIS ne sme vključevati olajšanja vrnitve nezakonitih priseljencev (vključevati mora le ugotavljanje njihove istovetnosti). To vprašanje je treba rešiti v direktivi o vračanju.*

Predlog spremembe 61  
Člen 17, odstavek 1

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, **bodo imeli** dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se bo uporabljal izključno za namene ugotavljanja istovetnosti **in proces**

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, **imajo** dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se bo uporabljal izključno za namene ugotavljanja istovetnosti **nezakonitih**

*vračanja ilegalnih priseljencev:*

*(a) podatki iz člena 6(4)(a);*

*(b) fotografije;*

*(c) prstni odtisi.*

*priseljencev:*

*(a) če ima oseba pri sebi vizum, številko enotne vizumske nalepke;*

*(b) če oseba nima pri sebi vizuma:*

*(i) prstne odtise, podatke o spolu, datumu, kraju in državi rojstva;*

*(ii) priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek(priimki)) in rojstna imena, vključno s podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva v skladu s členom 6(1)(a).*

*Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, velja postopek iz člena 6(1)(b).*

#### *Obrazložitev*

*Cilj VIS ne sme vključevati olajšanja vrnitve nezakonitih priseljencev (vključevati mora le ugotavljanje njihove istovetnosti).*

*V zvezi z drugimi predlogi sprememb iz tega člena poročevalka meni, da se ne sme izključiti možnosti, da ima oseba, katere istovetnost želijo pristojni organi ugotoviti, pri sebi potno listino z vizumom, in je zato treba jasno razmejiti ta primer in druge primere, ko oseba nima pri sebi potne listine z vizumom.*

*V prvem primeru je bila številka enotne vizumske nalepke ocenjena kot ustrezno in zadostno sredstvo za dostop do VIS. V primeru, da prosilec nima pri sebi potne listine, poročevalka meni, da so prstni odtisi ter podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva ustrezno in zadostno sredstvo za ugotovitev, ali je prosilec za vizum zapisan v VIS ali ne (za osebe, ki se ne morejo vpisati, se uporablja postopek, predviden v členu 6(1)(a)(novo). Drugi podatki iz člena 6(4)(a) niso potrebni v nobenem od teh dveh primerov. Fotografije se kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti sistematično izbrišejo, ampak se ohranijo kot sredstvo za ugotavljanje istovetnosti oseb (one-to-one) (glej tudi obrazložitev člena (13)(2)(e)).*

*Za nov postopek iz točke (iii) glej obrazložitev predloga spremembe člena 6(1)(b)(novo).*

#### *Predlog spremembe 62 Člen 17, odstavek 2, uvod*

*2. Če se pri iskanju v okviru **enega ali več sklopov** podatkov, ki so navedeni v*

*2. Če se pri iskanju v okviru podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS*

odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, *bo imel pristojni organ* izključno za ***namene***, na ***katere*** se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:

podatki o prosilcu že obstajajo, *ima organ, ki je pristojen za priseljevanje*, izključno za ***namen***, na ***katerega*** se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje ***v skladu s členom 5(3) in (4)***:

#### *Obrazložitev*

*Za zagotavljanje skladnosti s predlogi sprememb členov 17(1) in 3(1)(d). Glej obrazložitev teh predlogov sprememb.*

#### Predlog spremembe 63 Člen 17, odstavek 2, točka (b)

(b) podatke, ki so bili vneseni neposredno z vloge iz člena 6(4) ***in člena 7***;

(b) podatke, ki so bili vneseni neposredno z vloge iz člena 6(4);

#### *Obrazložitev*

*Ni potrebe po dostopu do podatkov iz člena 7, ker so informacije o statusu vloge, podatki iz člena 6(4) in fotografije zadostno ter ustrezno sredstvo za ugotavljanje istovetnosti osebe.*

#### Predlog spremembe 64 Člen 17, odstavek 2, točka (d)

***(d) vnesene podatke, ki kakor koli zadevajo predhodno izdane, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume.***

***črtano***

#### *Obrazložitev*

*Izpeljana ugodnost VIS iz člena 1(b)(novo) ne sme vključevati olajšanja vračanja. Podatki iz tega pododstavka bi bili potrebni le v takšnem primeru. To vprašanje je treba rešiti v direktivi o vračanju.*

Predlog spremembe 65  
Člen 18, odstavek 1, točka (a)

(a) *podatki iz člena 6(4)(a);*

**(a) *prosilčevi prstni odtisi, spol ter datum, kraj in država rojstva;***

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 13(2).*

*V zvezi s členom 18 poročevalka meni, da mora biti sredstvo za dostop do zbirke podatkov prstni odtisi, spol ter datum, kraj in država rojstva. Uporaba ostalih podatkov iz člena 6(4) je nepotrebna in bi lahko v določenih primerih povzročila vrsto „zasliševanj“ preprosto zato, ker je, na primer, ime takoj na voljo (prstni odtisi niso). Poročevalka meni, da bi bil le zelo omejen sistem za ugotavljanje zadetkov (hit-no-hit) (kot v primeru sistema Eurodac za določanje države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil) ustrezen in sorazmeren.*

Predlog spremembe 66  
Člen 18, odstavek 1, točka (b)

(b) *fotografije;*

**(b) *prosilčev priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek(priimki)) in rojstna imena, vključno s spolom ter datumom, krajem in državo rojstva v skladu s členom 6(1a);***

*Obrazložitev*

*Fotografije se kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti sistematično izbrišejo (glej tudi obrazložitev člena 13(2)(e)). V zvezi s členom 18 se izbrišejo tudi kot sredstvo za preverjanje istovetnosti osebe (glej tudi obrazložitev člena 18(2)(e)).*

*V primeru, da se osebe ne morejo vpisati, se uporablja postopek, predviden v členu 6(1)(a)(novo). Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 18(1)(a).*

Predlog spremembe 67  
Člen 18, odstavek 1, točka (c)

(c) *prstni odtisi*

***Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, velja postopek iz člena 6(1)(b).***

### Obrazložitev

Prstni odtisi so vključeni že v člen 18(1)(a).

Za nov postopek glej obrazložitev predloga spremembe člena 6(1)(b)(novo).

#### Predlog spremembe 68 Člen 18, odstavek 2

2. Če se pri iskanju v okviru **enega ali več sklopov** podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže, da sta izdaja vizuma, katerega veljavnost poteče v ne več kot šestih mesecih pred vložitvijo prošnje za azil in/ali vizum, katerega veljavnost je podaljšana na obdobje ne več kot šestih mesecev pred vložitvijo prošnje za azil, *bo imel pristojni* organ izključno za namene, na katere se navedeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega vizuma:

2. Če se pri iskanju v okviru podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže, da sta izdaja vizuma, katerega veljavnost poteče v ne več kot šestih mesecih pred vložitvijo prošnje za azil in/ali vizum, katerega veljavnost je podaljšana na obdobje ne več kot šestih mesecev pred vložitvijo prošnje za azil, *ima organ, ki je pristojen za izdajo azila*, izključno za namene, na katere se navedeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega vizuma:

### Obrazložitev

Za zagotavljanje skladnosti s predlogi sprememb člena 18(1).

#### Predlog spremembe 69 Člen 18, odstavek 2, točka (a)

(a) **pristojni organ**, ki je vizum *izdal* ali *podaljšal*;

(a) **država članica**, ki je vizum *izdala* ali *podaljšala*, *in informacija o tem, ali je bila ta odločitev sprejeta v imenu druge države članice*;

### Obrazložitev

Treba je jasno navesti, da je država članica izdala ali podaljšala vizum, ki je v interesu namena iz člena 18, in ne le preprosto pristojni organ. Hkrati je treba vedeti, ali je bil vizum izdan v imenu druge države članice (ki je v tem primeru odgovorna za obravnavo prošenj za azil). Ti predlogi sprememb so v skladu z delom II, 1.2 Skupnih konzularnih navodil (str. 17) in členom 9(2) Uredbe Dublin II.

Predlog spremembe 70  
Člen 18, odstavek 2, točka (e)

*(e) fotografije*

*črtano*

*Obrazložitev*

*Fotografije niso potrebne za izvajanje Uredbe Dublin II, kar pa ne velja za podatke iz črk (a), (b), (c) in (d). Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 18(1)(b).*

Predlog spremembe 71  
Člen 19

*Člen 19*

*črtano*

*Uporaba podatkov za obravnavo prošnje  
za azil*

*1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila, imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:*

*(a) podatki iz člena 6(4)(a);*

*(b) fotografije;*

*(c) prstnih odtisov.*

*2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, bo imel pristojni organ izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:*

*(a) informacija o statusu vloge in pristojni organ, kjer je bila predložena;*

*(b) podatki vzeti neposredno s prošnje, v skladu s členom 6(4) in členom 7;*

*(c) fotografije;*

*(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo*

**predhodno izdane, zavrnjene,  
razveljavljene, preklicane in podaljšane  
vizume, ali zavrnitev obravnave vloge.**

#### Obrazložitev

Podatki o vizumih so lahko v določenih primerih uporabni za preverjanje verodostojnosti prosilca. Vseeno je treba to funkcionalnost črtati zaradi dveh razlogov: 1) Prošnjo za azil je treba obravnavati ob upoštevanju podatka, ali je oseba v določeni državi kazensko preganjana. Včasih se zgodi, da prosilci za azil ob vložitvi prošnje za azil predložijo napačne ali zavajajoče informacije, če je to edino razpoložljivo sredstvo, da zapustijo svoje države izvora in odpotujejo v tujino, kjer zahtevajo izdajo azila. Urad visokega komisariata ZN za begunce meni, da „same neresnične izjave niso razlog za zavrnitev statusa begunca in odgovornost pregledovalca je, da takšne izjave oceni ob upoštevanju vseh okoliščin primera“ (glej 199. odstavek Priročnika Visokega komisariata ZN za begunce o postopkih in merilih za določitev statusa begunca). Dostop do VIS lahko povzroči, da organi, pristojni za izdajo azila, pri obravnavanju prošnje za azil dajo prevelik poudarek na te podatke. Obstaja nevarnost, da bo to postalo prevladujoče merilo za zavrnitev prosilcev za azil. Zato je Visoki komisariat ZN za begunce v pismu z dne 8. novembra 2005 predlagal, da se omeji uporaba podatkov iz VIS pri določanju države članice, ki je odgovorna za obravnavo prošnje za azil (člen 18).

2) Dostop do VIS ni potreben, ker države članice že ravnajo po postopku, ki omogoča elektronsko izmenjavo podatkov prosilcev za azil prek omrežja DubliNET (Uredba 343/2003 (Dublin II); člena 21(1)(b) in 21(2)(e); 21(3); Uredba 1560/2003; člen 18). Razen tega bi dostop do VIS za namene iz člena 18 omogočal ugotavljanje države članice, ki je odgovorna za obravnavo prošnje za azil. To bi pristojnim organom omogočilo, da se za namene pridobitve kakršnih koli zahtevanih informacij obrnejo na to državo članico. Prepričljivega vzroka, zakaj to ne bi moglo zadostovati, ni. Posebne potrebe za nujno pridobivanje teh informacij v postopku obravnave prošnje za azil ni, postopek omrežja DubliNET pa tudi ne ovira preveč. Zato dostop do VIS za ta namen ne bi bil sorazmeren.

Predlog spremembe 72  
Člen 19 a (novo)

#### Člen 19 a

##### Zloraba podatkov

**Vsaka uporaba podatkov, ki ni v skladu s  
členi od 13 do 18, se šteje za zlorabo po  
zakonodaji države članice.**

### Obrazložitev

*V skladu z uvodno izjavo 14 velja Direktiva o varstvu podatkov 95/46. Člen 13 te direktive omogoča, da države članice sprejmejo zakonodajne ukrepe za omejitev obsega njihovih obveznosti in pravic, če takšna omejitev vključuje potreben ukrep za zaščito drugih pomembnih interesov (npr. nacionalna varnost, obramba, javna varnost). To je treba v tem primeru izključiti.*

### Predlog spremembe 73 Člen 20, odstavek 1, pododstavek 1

1. Elektronski dosje vsakega prosilca se hrani v VIS za obdobje petih let, ne da bi to vplivalo na izbris iz členov 21 in 22 **in** vodenje evidenc iz člena 28.

1. Elektronski dosje vsakega prosilca se hrani v VIS za obdobje **največ** petih let, ne da bi to vplivalo na izbris iz členov 21 in 22 **za** vodenje evidenc iz člena 28 **in posebna obdobja hrambe, določena v odstavkih 1a in 1b.**

### Obrazložitev

*Podatke je treba hraniti največ pet let.*

*Pomen določitve selektivnejših obdobj hrambe je bil poudarjen v mnenju delovne skupine, ustanovljene v skladu s členom 29. To je potrebno za upoštevanje različnih okoliščin, ki se lahko dejansko pojavijo, in različnih vrst vizumov, ki se lahko izdajo. Poglavitni cilj je zagotoviti sorazmernost pri hrambi podatkov za določena obdobja.*

### Predlog spremembe 74 Člen 20, odstavek 1 a (novo)

**1a. Naslednja posebna obdobja hrambe veljajo:**

**(a) če je bil izdan vizum, eno leto;**

**(b) če je bil vizum zavržen na podlagi člena 10(2)(a), (b) ali (d), pet let;**

**(c) če je bil vizum zavržen na podlagi člena 10(2)(c), tri leta;**

**(d) za tranzitni vizum ali letališki tranzitni vizum, šest mesecev.**



### Obrazložitev

Eno- in petletna obdobja so v sedanjem pravnem redu in so v skladu s Skupnimi konzularnimi navodili (del VII 2).

Obdobje hrambe podatkov o zavrnitvi vizuma, ki temelji na razpisu ukrepa v SIS, je treba uskladiti z najdaljšim obdobjem hrambe v zvezi z razpisom ukrepa v SIS in samim SIS (3 leta za nesprejemljive tujce). Dolgoročna hramba podatkov v SIS bi preprečila zagotavljanje ponovne obravnave podatkov in izbris SIS (glej mnenje delovne skupine, ustanovljene v skladu s členom 29, str. 19).

Za tranzitni vizum je hramba podatkov več kot šest mesecev nesorazmerna.

### Predlog spremembe 75 Člen 20, odstavek 1 b (novo)

***1b. Redni prosilci lahko zahtevajo, da se njihovi podatki hranijo pet let.***

### Obrazložitev

Kot je poudarila delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, se lahko za redne potnike uvede posebno merilo za zagotavljanje hitrega postopka za pridobitev vizuma.

### Predlog spremembe 76 Člen 20, odstavek 2

Glede na potek **obdobja** veljavnosti iz **odstavka 1** bo VIS avtomatično pobrisal prosilčev dosje in vse povezave do njega.

Po poteku **obdobj** veljavnosti iz **odstavkov 1, 1(a) in 1(b)** VIS samodejno izbriše prosilčev dosje in vse povezave do njega, **kot je določeno v členih 5(3) in (4)**.

### Obrazložitev

Za zagotavljanje skladnosti s predlogi sprememb členov 20(1) in 3(1)(d).

### Predlog spremembe 77 Člen 21, odstavek 2

2. Če ima država članica dokaze o netočnosti podatkov, shranjenih v VIS *oziroma* dokaze, da niso bili obdelani v skladu s to uredbo, o tem nemudoma obvesti odgovorno državo članico. ***Takšno obvestilo je lahko poslano preko infrastrukture VIS.***

2. Če ima država članica dokaze o netočnosti podatkov, shranjenih v VIS, *ali* dokaze, da niso bili obdelani v skladu s to uredbo, o tem ***prek infrastrukture VIS*** nemudoma obvesti odgovorno državo članico ***in zahteva, da podatke popravi.***

#### *Obrazložitev*

*To bo spodbudilo države članice k dejavnejši vlogi pri upravljanju sistema. Hkrati je ob obstoju obveznosti uporabe infrastrukture VIS namesto klicanja, pošiljanja elektronskih sporočil in podobnega mogoče zagotoviti, da se informacije ne izgubijo.*

#### Predlog spremembe 78

##### Člen 22, odstavek 1

1. ***Dosje prosilca in povezave, ki se nanašajo na prosilca, ki je pridobil državljanstvo katere koli države članice pred iztekom obdobja, določenega s členom 20(1), se iz VIS izbriše takoj, ko je odgovorna država članica uradno seznanjena s pridobitvijo omenjenega državljanstva.***

1. ***Če je prosilec pred pretekom obdobja iz člena 20(1), (1)(a) in (1)(b), pridobil državljanstvo katere koli države članice ali če je bil prosilčev status urejen kako drugače in tako hramba njegovih podatkov v VIS ni več potrebna, se prosilčeve dosjeje in z njimi povezane dosjeje iz členov 5(3) in (4) iz VIS izbriše takoj, ko je odgovorna država članica uradno seznanjena s pridobitvijo omenjenega državljanstva ali če je bil prosilčev status urejen kako drugače.***

#### *Obrazložitev*

*Kot sta poudarila EDPS (str. 11) in delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, je treba zagotoviti izbris netočnih podatkov, kar pa se lahko zgodi v primeru oseb, ki pridobijo državljanstvo države članice, in oseb, ki pridobijo drugačen urejen status, ki nič več ne zahteva njihove vključitve v sistem.*

*Drugi predlogi sprememb so vloženi za zagotavljanje skladnosti s predlogi sprememb členov 20(1) in 3(1)(d).*

#### Predlog spremembe 79

Člen 22, odstavek 2

2. Vsaka država članica v primeru, da je prosilec pridobil njeno državljanstvo, o tem nemudoma obvesti odgovorno državo članico.

2. Vsaka država članica v primeru, da je prosilec pridobil njeno državljanstvo **ali če je bil njegov status urejen kako drugače in tako hramba njegovih podatkov v VIS ni več potrebna**, o tem **prek infrastrukture VIS** nemudoma obvesti odgovorno državo članico.

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitve predlogov sprememb členov 22(1) in 21(2).*

Predlog spremembe 80

Člen 23, odstavek 1

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki.

1. Komisija je **vedno** odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki. **Odgovorna je zlasti za vzdrževanje in tehnični razvoj, ki sta potrebna za zagotavljanje nemotenega delovanja sistema.**

*Obrazložitev*

*Treba je natančneje navesti, kaj dejansko pomeni operativno vodstvo.*

Predlog spremembe 81

Člen 23, odstavek 2

**2. Podatki so v imenu držav članic obdelani v VIS.**

**črtano**

*Obrazložitev*

*Ubeseditev tega odstavka je zelo nejasna in ga je zato treba črtati. Osnovni pojem je vključen v izboljšano vlogo Komisije. Črtanje tega odstavka v svojem mnenju o VIS priporoča tudi EDPS (str. 13).*

Predlog spremembe 82  
Člen 25, odstavek 1, točka (ba) (novo)

***(ba) ima dostop do podatkov, obdelanih v VIS, za izvajanje nalog v skladu s to uredbo le ustrezno pooblaščno osebje;***

*Obrazložitev*

*Nepravilno je, da takšna določba velja le za Komisijo in ne tudi za države članice.*

Predlog spremembe 83  
Člen 25, odstavek 2, točka (ba) (novo)

***(ba) zagotavlja, da države članice to uredbo ustrezno izvajajo.***

*Obrazložitev*

*Treba je jasno navesti pomembno vlogo, ki jo ima Komisija v zvezi s tem, nenazadnje zato, da se Komisijo spodbudi k ukrepanju zoper države članice, če nepravilno uporabljajo to uredbo.*

Predlog spremembe 84  
Člen 25, odstavek 2, točka (bb) (novo)

***(bb) zagotavlja, da se za VIS vedno uporablja najboljša razpoložljiva tehnologija.***

### *Obrazložitev*

*V skladu z Odločbo 2004/512/ES je Komisija odgovorna za razvoj sistema. Ko je sistem vzpostavljen, ga je treba stalno posodabljeni. Predlog spremembe želi pojasniti, da je to odgovornost Komisije. Če je, na primer, na voljo nov element izbranega biometričnega sistema, kot je učinkovitejši algoritem za sistem za samodejno prepoznavanje prstnih odtisov z manjšo stopnjo napak, je treba to tehnologijo uporabiti.*

Predlog spremembe 85  
Člen 26, odstavek 2, točka (aa) (novo)

***(aa) fizično varstvo podatkov, vključno s sestavo načrtov ukrepov ob nepredvidljivih dogodkih za zaščito kritične infrastrukture;***

### *Obrazložitev*

*To je pomemben varnostni ukrep za obravnavo morebitnih tveganj v zvezi z infrastrukturo sistema in zagotavljanje najvišje ravni varnosti za VIS.*

Predlog spremembe 86  
Člen 26, odstavek 2, točka (c)

(c) zagotovitev možnosti preverjanja in ugotavljanja, kateri podatki so v obdelavi znotraj VIS ter kdaj **in** kdo je za to odgovoren (nadzor beleženja podatkov);

(c) zagotovitev možnosti preverjanja in ugotavljanja, kateri podatki so v obdelavi znotraj VIS ter kdaj, kdo je za to odgovoren **in za kakšen namen** (nadzor beleženja podatkov);

### *Obrazložitev*

*Pomembno je zagotoviti, da se lahko preveri tudi namen obdelave podatkov.*

Predlog spremembe 87  
Člen 26, odstavek 2, točka (ca) (novo)

**(ca) zagotovitev, da je dostop do VIS mogoč le s posameznimi in edinstvenimi istovetnostmi uporabnikov identifikatorji ter zaupnimi gesli;**

*Obrazložitev*

*Te ukrepe priporočata delovna skupina, ustanovljena s členom 29, in EDPS ter so namenjeni za povečanje varnosti sistema.*

Predlog spremembe 88  
Člen 26, odstavek 2, točka (cb) (novo)

**(cb) zagotovitev, da vsi organi, ki imajo pravico do dostopa do VIS, izdelajo natančne profile uporabnikov in vzdržujejo posodobljen seznam istovetnosti uporabnikov, ki je na voljo nacionalnemu nadzornemu organu iz člena 34;**

*Obrazložitev*

*EDPS (str. 14) in delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29 (str. 20), poudarjata potrebo po sestavi natančnih profilov uporabnikov in popolnega posodobljenega seznama istovetnosti uporabnikov, ki mora biti za preverjanje na voljo nacionalnim nadzornim organom.*

Predlog spremembe 89  
Člen 26, odstavek 2, točka (g)

(g) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali brisanja podatkov med njihovim prenosom iz ali v VIS (nadzor transporta).

(g) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali brisanja podatkov med njihovim prenosom iz ali v VIS, **zlasti z ustreznimi tehnikami za kodiranje** (nadzor transporta);

### *Obrazložitev*

*Podatki, ki so namenjeni prenosu znotraj sistema VIS, morajo biti šifrirani, da se prepreči dostop nepooblaščenim tretjim strankam. To je poudarila delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, v mnenjih (Mnenje št. 7/2004 in mnenje, sprejeto 23. junija 2005).*

Predlog spremembe 90  
Člen 26, odstavek 2, točka (ga) (novo)

***(ga) spremljanje učinkovitosti varnostnih ukrepov iz tega odstavka (samorevidiranje) v skladu s členom 28a.***

### *Obrazložitev*

*Potrebo po dopolnitvi varnostnih ukrepov z določbami o sistematičnem samorevidiranju varnostnih ukrepov poudarja EDPS v mnenju (str. 14). Lahko omenimo tudi, da predlog SIS II vsebuje isto določbo.*

Predlog spremembe 91  
Člen 26, odstavek 3 a (novo)

***3a. Ukrepi iz odstavkov 2 in 3 so v skladu s standardom za varnost IT podatkov iz člena 36(2)(b).***

### *Obrazložitev*

*Kot je poudaril EDPS je treba uvesti zadostne varnostne ukrepe proti morebitnim tveganjem, povezanih z infrastrukturo sistema in vpletenimi osebami. Te varnostne ukrepe je treba stalno posodabljeni, da so v skladu z novejšim tehnološkim razvojem. Zato poročevalka meni, da je, razen izboljšav iz člena 26(2), s postopkom komitologije treba oblikovati jasen mednarodni/evropski standard za varnost IT podatkov. Prednost tega je, da bo referenca prožna, npr. vsakič, ko se standard posodobi (zaradi novega razvoja), se izboljša tudi standard varnosti podatkov, ki ga zagotavlja člen 26.*

Predlog spremembe 92  
Člen 28, odstavek 2

2. Takšne evidence se lahko uporabljajo zgolj za nadzor varstva podatkov v okviru dopuščenih načinov obdelave podatkov **in zagotovitve** njihove varnosti. Evidence se z ustreznimi ukrepi zaščitijo pred nepooblaščenim dostopom in se izbrišejo po enem letu od izteka **obdobja** hrambe, ki **je predpisano s členom 20(1)**, razen če niso potrebne za že začete nadzorne postopke.

2. Takšne evidence se lahko uporabljajo zgolj za nadzor varstva podatkov v okviru dopuščenih načinov obdelave podatkov, za zagotovitev njihove varnosti **in izvedbo samorevidiranja v skladu s členom 28a**. Evidence se z ustreznimi ukrepi zaščitijo pred nepooblaščenim dostopom in se izbrišejo po enem letu od izteka **obdobja** hrambe, ki **so predpisana s členom 20(1), (1a) in 1(b)**, razen če niso potrebne za že začete nadzorne postopke.

#### *Obrazložitev*

*Te evidence se ne shranjujejo le za nadzor varstva podatkov in zagotavljanje varnosti podatkov, ampak tudi za učinkovito izvajanje rednega samorevidiranja VIS. To je poudaril tudi EDPS na str. 14 mnenja o VIS.*

*Za zagotavljanje skladnosti s predlogi sprememb člena 20(1) so potrebne druge spremembe.*

Predlog spremembe 93  
Člen 28 a (novo)

#### **Člen 28a**

##### ***Samorevidiranje***

***Vsak organ, ki ima pravico do dostopa do VIS, ima notranjo nadzorno službo, ki je odgovorna za zagotavljanje skladnosti s to uredbo in za neposredno poročanje višjim kadrom. Vsak organ pošlje redno poročilo nacionalnim nadzornim organom iz člena 34 in z njimi sodeluje.***

#### *Obrazložitev*

*Kot je v mnenju o VIS (str. 14) poudaril EDPS, so poročila o samorevidiranju zelo pomembna, nenazadnje ker prispevajo k učinkovitemu izvajanju nalog nacionalnih nadzornih organov, ki bodo lahko ugotovili težave in se nanje osredotočili med svojim postopkom revizije. Dejansko se tu uporabi isti pojem, kot v primeru finančnega nadzora.*

Predlog spremembe 94



## Člen 29, naslov

Kazni

***Kaznivo dejanje in kazni***

### *Obrazložitev*

*Sodba v primeru C-176/03 omogoča zakonodaji Skupnosti, da sprejme ukrepe v zvezi s kazenskim pravom držav članic za zagotavljanje, da so pravila, ki jih določa, v celoti učinkovita. To je zlasti pomembno v tem primeru.*

### Predlog spremembe 95 Člen 29

Države članice določijo pravila o kaznih, ki zadevajo kršenje določb te uredbe, povezanih z varstvom podatkov, in vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. *Določene* kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o navedenih določbah uradno obvestijo Komisijo najkasneje do datuma za uradno obvestilo iz člena 37(1) in jo nemudoma obveščajo o vseh posledičnih spremembah, ki jih neposredno zadevajo.

Države članice določijo pravila o kaznih, ki zadevajo kršenje določb te uredbe, povezanih z ***varnostjo in*** varstvom podatkov, in *sprejmejo* vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. ***Hude kršitve so kaznivo dejanje.*** *Predpisane* kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o navedenih določbah uradno obvestijo Komisijo najkasneje do datuma za uradno obvestilo iz člena 37(1) in jo nemudoma obveščajo o vseh posledičnih spremembah, ki jih neposredno zadevajo.

### *Obrazložitev*

*Kot je razloženo v Prilogi k predlogu za KOM(2004)835, str. 37, člen 29 določa, da mora vsaka država članica zagotoviti primerno obdelavo in uporabo podatkov z ustreznimi kaznimi, ki so temeljno dopolnilo ne le za ureditve varstva podatkov, ampak tudi za ureditve varnosti. To mora biti jasno navedeno v samem členu 29. Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 29, naslov.*

### Predlog spremembe 96 Člen 30, odstavek 1, uvod

1. Odgovorna država članica obvesti prosilce in osebe iz ***člena 6(4)(f)*** o naslednjem:

1. Odgovorna država članica obvesti prosilce in osebe iz ***člena 7(7a)*** o naslednjem:

### *Obrazložitev*

*Ta predlog spremembe je potreben za zagotovitev skladnosti s predlogom spremembe člena 6(4)(f).*

#### Predlog spremembe 97 Člen 30, odstavek 1, točka (a)

*(a) identiteti upravljavca iz člena 23(3) in njegovega predstavnika, če je le-ta določen;*

*(a) istovetnosti upravljavca iz člena 23(3), vključno z njegovimi podatki, potrebnimi za navezavo stikov;*

### *Obrazložitev*

*Istovetnosti predstavnika upravljavca ni treba vključiti, ker se upravljavec vedno nahaja na ozemlju Evropske unije (mnenje EDPS, str. 14). Vseeno je za zagotovitev učinkovitosti pravic oseb, na katere se nanašajo podatki, potrebno, da se prosilca seznanijo ne le z istovetnostjo upravljavca, ampak tudi z njegovimi podatki, potrebnimi za navezavo stikov.*

#### Predlog spremembe 98 Člen 30, odstavek 1, točka (ca) (novo)

*(ca) obdobju hrambe podatkov;*

### *Obrazložitev*

*Kot sta poudarila EDPS in delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, je podatke o obdobju hrambe treba obravnavati kot zakonito pravico oseb, na katere se podatki nanašajo, da se jim omogoči ustrezna prilagoditev njihovega vedenja.*

#### Predlog spremembe 99 Člen 30, odstavek 1, točka (e)

*(e) pravici do dostopa in spreminjanja podatkov o prosilcu.*

*(e) pravici do dostopa do podatkov o njih in do zahteve, da se netočni podatki o njih popravijo ali da se nezakonito obdelani podatki o njih izbrišejo, vključno s*

**postopki za uveljavljanje teh pravic in izpolnjevanje obveznosti ter podatki nacionalnih nadzornih organov iz člena 34, ki so potrebni za navezavo stikov.**

*Obrazložitev*

*Predlogi sprememb v prvem delu odstavka so potrebni zaradi pravilnosti in skladnosti s členom 31(2).*

*Osebe, na katere se podatki nanašajo, morajo biti obveščene o možnosti, da zadevne nadzorne organe prosijo za nasvet ali pomoč. To je priporočil EDPS.*

Predlog spremembe 100  
Člen 30, odstavek 2

2. **Informacije** iz odstavka 1 se prosilcu **posredujejo** takoj, ko so pridobljeni podatki z obrazca za pridobitev vloge, fotografija in podatki o prstnih odtisih, kot je to določeno v členu 6(4), (5), (6) in členu 7.

2. **Organ iz člena 23(3)** prosilcu **posreduje informacije** iz odstavka 1 takoj, ko so pridobljeni podatki z obrazca za pridobitev vloge, fotografija in podatki o prstnih odtisih, kot je to določeno v členu 6(4), (5), (6) in členu 7.

*Obrazložitev*

*Kot priporoča delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, mora ta določba jasneje določiti, da mora med zbiranjem podatkov upravljavec podatkov prosilcu zagotoviti informacije iz člena 30.*

Predlog spremembe 101  
Člen 30, odstavek 3

3. Informacije, na katere se nanaša odstavek 1, se osebam iz **člena 6(4)(f)** posredujejo v obliki obrazcev, ki jih podpišejo tiste osebe, ki zagotovijo dokaze o povabilu, sponzorstvu in nastanitvi.

3. Informacije, na katere se nanaša odstavek 1, se osebam iz **člena 7(7a)** posredujejo v obliki obrazcev, ki jih podpišejo tiste osebe, ki zagotovijo dokaze o povabilu, sponzorstvu in nastanitvi.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe je potreben za zagotovitev skladnosti s predlogom spremembe člena 6(4)(f).

Predlog spremembe 102  
Člen 31, odstavek 1

1. *Ne glede* na obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s členom 12(a) Direktive 95/46/ES ima vsaka oseba pravico **do vpogleda podatkov** v VIS, ki se nanašajo na njo, in **podatkov** o državi članici, ki jih je v VIS vnesla. **Tak dostop do podatkov lahko odobri zgolj država članica.**

1. *Brez poseganja* v obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s členom 12(a) Direktive 95/46/ES ima vsaka oseba pravico, **da od katerega koli organa iz člena 23(3) zahteva vpogled v podatke o njej** v VIS in **podatke** o državi članici, ki jih je v VIS vnesla. **Kadar koli oseba zahteva podatke o njej, zadevni organ pošlje kopijo zahteve ustreznemu nacionalnemu nadzornemu organu, kot to določa člen 34, za vključitev v poglavje o zadevni državi članici iz člena 40(2).**

Obrazložitev

Treba je pojasniti, da se tak vpogled lahko zahteva v vsaki državi članici ter da so za to pristojni upravljavci podatkov (glej EDPS (str. 15) in delovno skupino, ustanovljeno v skladu s členom 29 (str. 19-20)).

Prvo (SEC(2004)557, str. 15) in drugo (SEC(2005)839, str. 14) letno poročilo o Eurodac navajata številna „posebna iskanja“, ne da bi nacionalni nadzorni organi lahko potrdili, da gre resnično za primere, v katerih osebe zahtevajo dostop do svojih podatkov. Za izognitev neutemeljenim posebnim iskanjem v prihodnosti je treba iskanja bolje dokumentirati.

Predlog spremembe 103  
Člen 31, odstavek 2

2. Katera koli oseba, ki ugotovi, da so podatki o njej netočni, ima pravico do zahteve po njihovem popravku **oziroma** njihovemu izbrisu, če dokaže, da so bili

2. Katera koli oseba, ki ugotovi, da so podatki o njej netočni, ima pravico do zahteve po njihovem popravku **in** njihovemu izbrisu, če dokaže, da so bili

pridobljeni in vneseni nezakonito. Popravek in izbris podatkov v skladu s svojimi predpisi, uredbami in postopki, izvede **odgovorna država članica**.

pridobljeni in vneseni nezakonito. Popravek in izbris podatkov v skladu s svojimi predpisi, uredbami in postopki, brez odlašanja izvede **organ iz člena 23(3) odgovorne države članice**.

#### Obrazložitev

*Izbris nezakonito pridobljenih in vnesenih podatkov mora biti obveznost upravljavcev podatkov in ne možnost. V nasprotnem primeru ta določba krši načela iz člena 6 Direktive 95/45 in ni v skladu s členom 31(4) Uredbe. Izbris priporoča tudi delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29. Prav tako je treba jasno poudariti, da je za popravke in izbris podatkov odgovoren upravljavec podatkov.*

#### Predlog spremembe 104

##### Člen 31, odstavek 3

3. Če je bila zahteva iz **prejšnjega odstavka** vložena pri državi članici, ki zanjo ni neposredno odgovorna, jo njeni organi posredujejo organom odgovorne države. *Le-ta bo preverila* točnost podatkov in zakonitost njihove obdelave v okviru VIS.

3. Če je bila zahteva iz **člena 31(2)** vložena pri državi članici, ki zanjo ni neposredno odgovorna, jo njeni organi posredujejo organom odgovorne države. *Odgovorna država članica preveri* točnost podatkov in zakonitost njihove obdelave v VIS.

#### Obrazložitev

*Treba je jasno določiti, kateri so ti primeri, ker v skladu s členom 31(1) sodelovanje med organi ni obvezno in zato ni predvideno. To je predlagal EDPS v mnenju o VIS, str. 15, sprotna opomba 19.*

#### Predlog spremembe 105

##### Člen 31, odstavek 6

6. Odgovorna država članica zadevni osebi omogoči dostop do informacij, ki ji lahko pomagajo pri sprejemanju nadaljnjih odločitev, v primeru da se s pisno obrazložitvijo ne strinja. Omenjene informacije vključujejo možne ukrepe in pritožbe, ki jih zadevna oseba lahko naslovi na pristojne organe ali sodišča odgovorne države članice ter vsakršno

6. Odgovorna država članica zadevni osebi omogoči dostop do informacij, ki ji lahko pomagajo pri sprejemanju nadaljnjih odločitev, v primeru da se s pisno obrazložitvijo ne strinja. Omenjene informacije vključujejo možne ukrepe in pritožbe, ki jih zadevna oseba lahko naslovi na pristojne organe ali sodišča odgovorne države članice ter vsakršno

možno finančno in drugo pomoč, ki je na voljo v skladu z zakoni, uredbami in postopki navedene države članice.

možno finančno in drugo pomoč,  **vključno s pomočjo nacionalnih nadzornih organov iz člena 34**, ki je na voljo v skladu z zakoni, uredbami in postopki navedene države članice.

#### *Obrazložitev*

*Ta dodatek priporoča delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, v mnenju o VIS, str. 20.*

#### Predlog spremembe 106 Člen 32, odstavek 1

1. Pristojni organi držav članic dejavno sodelujejo pri izvajanju pravic, ki so določene s členom 31(2), (3) in (4).

1. Pristojni organi držav članic  **iz člena 23(3)** dejavno sodelujejo pri  **ustreznem** izvajanju pravic, ki so določene s členom 31(2), (3) in (4).

#### *Obrazložitev*

*V zvezi s tem morajo biti pristojni organi jasno opredeljeni.*

#### Predlog spremembe 107 Člen 34, naslov

Nacionalni nadzorni organ

**Neodvisni** nacionalni nadzorni organ

#### *Obrazložitev*

*V skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta deluje nacionalni nadzorni organ povsem neodvisno pri izvajanju nalog, ki so jim zaupane. Pomembno je, da se to izrecno navede.*

#### Predlog spremembe 108 Člen 34

Vsaka država članica potrebuje nacionalni nadzorni organ ali organe, ki so ustanovljeni v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, za namen neodvisnega nadzora zakonitosti obdelave podatkov s strani zadevne države članice, v skladu z nacionalno zakonodajo, ter njihovega prenosa v in iz VIS.

Vsaka država članica potrebuje nacionalni nadzorni organ ali organe, ki so ustanovljeni v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, za namen neodvisnega nadzora zakonitosti obdelave podatkov s strani zadevne države članice, v skladu z nacionalno zakonodajo, ter njihovega prenosa v in iz **nacionalnih vmesnikov VIS. V ta namen organi iz člena 23(3), zagotovijo vse informacije, ki jih zahtevajo nacionalni nadzorni organi, in zlasti podatke o dejavnostih, ki se izvajajo v skladu s členoma 24 in 25(1), in omogočajo dostop do njihovih evidenc iz člena 28 in jim vedno dovoljujejo vstop v svoje prostore.**

#### Obrazložitev

*Treba je jasno navesti, da nacionalni nadzorni organi spremljajo zakonitost prenosa osebnih podatkov do nacionalnih vmesnikov VIS in iz njih, medtem ko EDPS spremlja zakonitost prenosa podatkov med nacionalnimi vmesniki in centralnim VIS (glej EDPS, str. 15).*

*V zvezi z obveznostjo upravljavcev, da zagotovijo podatke, ki jih zahtevajo nacionalni nadzorni organi, ni nobenega razloga, da taka določba velja le za Komisijo (člen 35(3)) in ne tudi za države članice.*

#### Predlog spremembe 109 Člen 35, odstavek 2

**2. Pri opravljanju svojih nalog** je Evropski nadzornik za varstvo podatkov, **če je potrebno, deležen dejavne podpore nacionalnih nadzornih organov.**

2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov **in nacionalni nadzorni organi med seboj dejavno sodelujejo. Evropski nadzornik za varstvo podatkov skliče vsaj dva sestanka letno z nacionalnimi nadzornimi organi, da razpravljajo o uporabi te uredbe. Evropski nadzornik za varstvo podatkov krije stroške teh sestankov.**

#### Obrazložitev

*Sodelovanje med EDPS in nacionalnimi nadzornimi organi je treba zgraditi in izboljšati, da se poveča splošna učinkovitost nadzornih dejavnosti, ki jih določa ta uredba. To ravno tako*

*priporoča EDPS v mnenju o VIS, str. 15.*

Predlog spremembe 110  
Člen 35, odstavek 3 a (novo)

***3a. Evropski nadzornik za varstvo podatkov vsaka štiri leta zahteva od neodvisnega revizorja, specializiranega za informacijske sisteme, da izvaja revizijo VIS, v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi za informacijske sisteme. Poročilo revizorja se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in nadzornim organom iz členov 34 in 35. Stroške se krije iz splošnega proračuna Evropske unije.***

*Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da je zunanja sistematična revizija VIS zelo pomembna za varovanje dobrega delovanja sistemov.*

Predlog spremembe 111  
Člen 35 a (novo)

**Člen 35 a**

***Usposabljanje osebja***

***Preden je osebje organov s pravico do dostopa do VIS pooblaščen za obdelavo podatkov, shranjenih v VIS, je deležno ustreznega usposabljanja o pravilih varstva in varovanja podatkov ter je obveščeno o kaznivem dejanju in kaznih iz člena 29.***

*Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da je pomembno izrecno omeniti, da se od vseh teh organov zahteva, da*



*dokončajo usposabljanje o varnosti in varstvu podatkov ter da se morajo zavedati kaznivih dejanj in kazni iz člena 29.*

Predlog spremembe 112  
Člen 36, odstavek 2

2. Ukrepi, ki so potrebni za tehnično izvajanje **procesov iz odstavka 1**, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena **39(2)**.

2. **Naslednji** ukrepi, ki so potrebni za tehnično izvajanje, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena **39**:

*Obrazložitev*

*S sedanjim predlogom ni mogoče jasno opredeliti ukrepov, ki bodo sprejeti s postopkom komitologije, zato, in ne nazadnje tudi zaradi preglednosti, je treba to opraviti tukaj.*

*S stališča poročevalke se postopek komitologije ne uporablja pri vprašanjih, ki lahko vplivajo na temeljne pravice in varstvo osebnih podatkov. Kot poudarjata EDPS (str. 16) in delovna skupina, ustanovljena v skladu s členom 29, se ta občutljiva vprašanja sprejmejo z uredbo v skladu s postopkom soodločanja.*

Predlog spremembe 113  
Člen 36, odstavek 2, točka (a) (novo)

**(a) postopki za: vnašanje, povezovanje vlog, dostop, spreminjanje, črtanje, predhodno črtanje, vodenje in dostop do evidenc.**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 36(2). O tehničnih predpisih za izvajanje ukrepov, omenjenih v tem odstavku, odloča komitologija.*

Predlog spremembe 114  
Člen 36, odstavek 2, točka (b) (novo)

**(b) uvedba pravil za varnost podatkov, skupaj z določanjem standarda za varnost IT podatkov;**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 36(2) in člena 26(3)(a)(novo).*

Predlog spremembe 115  
Člen 36, odstavek 2, točka (c) (novo)

**(c) izvajanje postopkov, določenih v členu 14.**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 36(2). Da se tehnične funkcionalnosti o posvetovanju med centralnimi organi iz člena 17(2) Schengenske konvencije (obstoječe omrežje VISION) vključijo v VIS in da se uporablja VIS za prenos drugih sporočil v okviru konzularnega sodelovanja ter za zahteve za dokumentacijo, so potrebni tehnični predpisi, o katerih je treba odločati s komitološkim postopkom.*

Predlog spremembe 116  
Člen 38, odstavek -1 (novo)

**VIS začne delovati šele po uspešno opravljenem celovitem trimesečnem testiranju sistema, ki ga Komisija izvaja skupaj z državami članicami. Komisija obvesti Evropski parlament o rezultatih tega testiranja.**

*Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da je takšno celovito trimesečno testiranje bistveno za zagotovitev*

*ustreznega delovanja sistema VIS. Očitno je, da se VIS ne sme uporabljati, če se v času testiranja pojavijo številne težave.*

Predlog spremembe 117

Člen 39, odstavek 1

1. Komisiji pomaga odbor, **ki je bil določen s členom 5(1) Uredbe (ES) št. 2424/2001.**

1. Komisiji pomaga odbor, **v nadaljevanju „Odbor“. Sestavljajo ga predstavniki držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije.**

*Obrazložitev*

*Pravico Sveta, kot zakonodajalca, da prenese del izvedbenih pooblastil na Komisijo, je priznalo Evropsko sodišče leta 1970 (sklep Koster 25/70). Sklep Evropskega sodišča je ravno tako zahteval, da mora takšen prenos natančno opredeliti načela in pogoje za njegovo izvajanje (kot je uvedba odborov predstavnikov držav članic za pomoč Komisiji) in sčasoma pristojnost, da „prekličejo“ ta prenos.*

*Ta načela so bila vstavljena v člen 202 PES. Vendar pa je Svet pri izvajanju člena 202 (v Komitološki odločbi 1999/468) „pozabil“ priznati isto pravico do „preklica“ aktov, določenih pri soodločanju Evropskega parlamenta.*

*Da bi imeli koristi od te pravice, bi moral to Evropski parlament vstaviti v prvotni sklep, ki predvideva prenos izvedbenih pooblastil. To je namen predlogov sprememb člena 39. Namesto sklicevanja na člene sklepa 1999/468, predlogi sprememb ponovno navajajo njihovo vsebino, ko gre za vlogo Sveta in predlagajo podobne pravice za Evropski parlament (skupaj s pravico do „preklica“).*

Predlog spremembe 118

Člen 39, odstavek 2

2. **Pri sklicevanju na ta odstavek veljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.**

2. **Odbor sprejme svoj poslovnik.**

**Obdobje, predpisano v členu 4(3) Sklepa 1999/468/ES, traja dva meseca.**

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 39(1).*

Predlog spremembe 119

**3. Odbor sprejme svoj poslovnik.**

**3. Kjer ta uredba predpisuje postopkovne zahteve za sprejetje izvedbenih ukrepov, predstavnik Komisije predloži osnutek ukrepov Odboru in Evropskemu parlamentu.**

*Odbor poda svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga predsednik lahko določi glede na nujnost zadeve in ni krajši od enega meseca. Mnenje se sprejme z večino, določeno v členu 205(2) Pogodbe. Glasovi predstavnikov držav članic v odboru se ponderirajo na način, določen v navedenem členu. Predsednik ne glasuje.*

**4. Komisija sprejme predvidene ukrepe, če so v skladu z mnenjem Odbora in če v tem času ne pride do nobenega ugovora s strani pristojnega odbora Evropskega parlamenta.**

**5. Če predvideni ukrepi niso v skladu z mnenjem Odbora, ali če mnenje ni podano, ali če pride do ugovora s strani pristojnega organa Evropskega parlamenta, Komisija nemudoma predloži Svetu in Evropskemu parlamentu predlog v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti.**

**6. Če se v roku, ki ne sme presegati treh mesecev od predložitve, predloga ne zavrne s strani Evropskega parlamenta, z absolutno večino njegovih članov, ali s strani Sveta, s kvalificirano večino, ga sprejme Komisija. V nasprotnem primeru predloži Komisija spremenjen predlog ali predstavi veljaven zakonodajni predlog na osnovi Pogodbe.**

**7. Brez poseganja v kakršne koli izvedbene ukrepe, ki so že sprejeti, uporaba določb te uredbe, ki zagotavljajo sprejetje tehničnih predpisov in sklepov, preneha veljati štiri leta po začetku veljavnosti te uredbe. Evropski parlament in Svet, na predlog Komisije lahko podaljšajo čas veljavnosti ustreznih določb v skladu s postopkom, določenim iz člena 251 Pogodbe, in glede na ta cilj**

***pregleda te določbe pred iztekom  
štiriletnega obdobja.***

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 39(1).*

Predlog spremembe 120  
Člen 39, odstavek 3 a (novo)

***3a. Organi iz člena 34 in 35 sodelujejo v  
Odboru.***

*Obrazložitev*

*Poročevalka meni, da je treba dati možnost nacionalnim nadzornim organom in EDPS, da svetujejo glede odločitev, ki jih sprejme Odbor, za zagotovitev spoštovanja načela varstva podatkov.*

Predlog spremembe 121  
Člen 40, odstavek 1

1. Komisija zagotovi vzpostavitev sistemov za nadzorovanje delovanja VIS v primerjavi z zastavljenimi cilji, v smislu rezultatov, stroškovne učinkovitosti in kakovosti storitev.

1. Komisija zagotovi vzpostavitev sistemov za nadzorovanje ***zakonitosti obdelave in*** delovanja VIS v primerjavi z zastavljenimi cilji, v smislu rezultatov, stroškovne učinkovitosti in kakovosti storitev.

*Obrazložitev*

*Kot poudarja EDPS v mnenju o VIS (str. 14), sta za rezultate, stroškovno učinkovitost in kakovost storitev pomembna spremljanje in nadzorovanje ter tudi skladnost z zakonskimi zahtevami, zlasti na področju varstva podatkov. Da se vključi tudi ta vidik, je obseg člena 40 razširjen.*

Predlog spremembe 122  
Člen 40, odstavek 2

2. Dve leti po začetku delovanja VIS in od tam naprej na vsaki dve leti Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o tehničnem delovanju VIS. To poročilo vključuje informacije o uspešnosti VIS v primerjavi s kvantitativnimi kazalci, ki jih Komisija predhodno določi.

2. Dve leti po začetku delovanja VIS in od tam naprej na vsaki dve leti Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o **zakoni obdelavi in** tehničnem delovanju VIS. To poročilo vključuje **poglavje o vsaki državi članici, ki ga sestavijo nacionalni nadzorni organi iz člena 34, in poglavje, ki ga sestavi Evropski nadzornik za varstvo podatkov iz člena 35. Ta poglavja vključujejo ocenjevanje teh evidenc iz člena 28. To poročilo ravno tako vključuje** informacije o uspešnosti VIS v primerjavi s kvantitativnimi kazalci, ki jih Komisija predhodno določi. **Poročilo preučita Evropski parlament in Svet. Države članice odgovarjajo na vsa vprašanja, ki jih v zvezi s tem zastavijo ustanove.**

#### Obrazložitev

*Poročilo mora vsebovati poglavja, ki jih sestavijo strokovnjaki s področja varstva podatkov, ker bo to zagotovilo bolj strukturirano in okrepljeno sodelovanje med enotami v sistemu. Različne organe se bo spodbujalo, da sodelujejo in to bo imelo pozitivne rezultate za celotno delovanje sistema. Ravno tako je treba poudariti, da je na kateri koli stopnji podatek nacionalnega organa za varstvo podatkov poslan drugim udeležencem in to bi lahko bila dobra priložnost za posredovanje njihovih poročil drugim. Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 40(1).*

#### Predlog spremembe 123 Člen 40, odstavek 3

3. Štiri leta po začetku delovanja VIS in od tam naprej na vsake štiri leta Komisija oblikuje skupno oceno delovanja VIS, vključno s primerjavo z zastavljenimi cilji in doseženimi rezultati ter oceno veljavnosti in racionalnosti ter vpliva izkušenj na bodoče delovanje. Komisija posreduje poročila o ocenah Evropskemu parlamentu in Svetu.

3. Štiri leta po začetku delovanja VIS in od tam naprej na vsake štiri leta Komisija oblikuje skupno oceno delovanja VIS, vključno s primerjavo z zastavljenimi cilji, **zakonito obdelavo** in doseženimi rezultati ter oceno veljavnosti in racionalnosti ter vpliva izkušenj na bodoče delovanje. Komisija posreduje poročila o ocenah Evropskemu parlamentu in Svetu.

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe člena 40(1).*

## EXPLANATORY STATEMENT

The VIS is an ambitious and far-reaching project. In order to have confidence in it, assurance is necessary that it is designed and constructed in a way which both meets legitimate objectives and ensures that respect for its rules can be effectively delivered.

### **I. Building the right system**

#### 1. Purpose and access

The rapporteur believes that improvement of the common visa policy should be the heart of the system, as demonstrated in the choice of legal bases for the proposal: Art 66 TEC (administrative cooperation) and Art 62.2bii TEC (rules on procedures and conditions for issuing short stay visas).

There is a risk that the data stored for this purpose is also considered "useful" for other purposes, but according to case law<sup>1</sup> on data protection "a pressing social need" is required.

The rapporteur has consequently introduced a distinction between the VIS scheme purpose, namely the improvement of the common visa policy, and other "derived benefits". This distinction avoids putting into the system data which is not required for this purpose and ensures that access is granted only to those authorities which need it.

Concerning the designation of authorities with access to the VIS, the rapporteur proposes to clearly define them by making reference, where possible, to Community law and to limit their access to the VIS only to those situations where it is necessary and proportionate.

Regarding access to the VIS by border control authorities (Art 16) the rapporteur considers that there is no need for them to access the central database in every case. Only limited data is necessary to verify the identity of the person and/or the authenticity of the visa, and that can be stored in the visa chip<sup>2</sup>. Access to the central database would be necessary only when the decentralised system is inadequate. The rapporteur also considers that border control authorities need access to data only for checks on the visa at external border crossing points, since any checks within the territory are the responsibility of the immigration authorities (Art 17).

Concerning the access to the VIS by asylum authorities, the rapporteur believes that this should be granted only in order to determine the Member State responsible for examining an asylum application. The use of the VIS for examining an asylum application (Art 19) would be neither necessary nor proportionate.

The rapporteur proposes to define immigration authorities clearly and to exclude the use of

---

<sup>1</sup> See European Court of Human Rights; *Gillow vs. UK*; Series A No. 109; in particular para. 55

<sup>2</sup> See the Opinion of the EDPS, p. 11 and the Opinion of the Article 29 Working Party, p. 16.



the VIS for the return of illegal immigrants (Art 17) since there is so far no Community legal basis for returns.

As regards authorities responsible for internal security, the rapporteur is aware of political intentions to give them access (and that this pattern will be repeated in the case of SIS II, probably Eurodac too). She accepts that it is at least preferable to regulate their access in an EU legal instrument instead of leaving it entirely open to national law and practice. But she proposes that there should be included in the current proposal, by means of a bridging clause, the main points the expected 'Third Pillar' measure should cover. This is without prejudice to the general political and legal debate that needs to take place more vigorously about EU data collection and sharing. The rapporteur stresses that exploiting any particular Community instrument for security purposes requires the express support of Parliament.

## 2. Collection and storage of data

The data to be stored in the VIS is essentially taken from the uniform visa application form (annex 16 of the CCI<sup>1</sup>) which the applicants have to fill in. Some data will be stored for each application (Art 6) and some only in case of a central consultation (Art 7).<sup>2</sup>

The rapporteur considers that it is excessive and disproportionate to store the data on persons issuing invitations for each application; this data could be necessary only in the case of a central consultation. Therefore this data field is moved from Art 6 to Art 7.

The storage of biometric data (fingerprints and photographs) is a new departure. The Commission says that the VIS "would become the largest biometric database in the world."<sup>3</sup> The method of collecting the biometric data still needs to be defined through a Commission proposal modifying the CCI. One particularly important issue is who will be exempted from the fingerprinting obligation: the rapporteur believes that children (under 12) and elderly (over 79) should be exempted.

The use of biometrics on such an unprecedented scale requires extra safeguards. The rapporteur proposes two procedures where the fingerprints of a person cannot be used (Art 6.1.a) and where a person claims to be falsely rejected by the system (Art 6.1.b). The starting point has to be the assumption of a bona fide applicant.

The rapporteur proposes more nuanced retention periods in order to respond to different situations which may occur in practice or different types of visa issued and to thus respect the proportionality principle (Art 20). The rights of persons on whom data is stored in the VIS as regards, for instance, the right of information (Art 30) are enhanced.

## **II. A trustworthy system**

---

<sup>1</sup> Common Consular Instructions

<sup>2</sup> This is a procedure in which a Member State has to consult another Member State before issuing a visa to applicants of certain nationalities. This list of third countries whose citizens are subject to this procedure is a classified document.

<sup>3</sup> eGovernment News, 10.1.2005, <http://europa.eu.int/idabc/en/document/3762/330>

Respect for rules requires clear and comprehensible drafting and strict control which is both internal (built into the system) and external (monitors the system from the outside).

### 1. Clear rules

A series of clarifying amendments are introduced, for example regarding the definitions of authorities with access, 'applicant', 'group', 'status information', 'processing' and 'threat to public health'. It also covers all the amendments introducing cross-references to avoid ambiguities. Several amendments seek to clarify responsibilities (for example on Art 23.1, 30.2, 31.2, 32.1, 34.1) and procedures (Art 5.2, 21.2, 22.2). The rapporteur stresses the need for clear identification of scope of the comitology procedure (procedure rewritten in Art 39) and proposes an exhaustive list of measures in Art 36.2. Clear and detailed rules are introduced on data security (Art 26), which should be adopted by comitology.

### 2. "Internal control"

A central element of the amendments seeking to protect against abuse is the limitation of the number of "keys" to access the database. The rapporteur proposes "keys" fitting each practical situation in which the VIS will be used (application for a visa at a consulate; identification of illegal immigrants; asylum authorities) or could be used (border control). Readily available "keys", like the name of a person, were deleted. In the case of border control, when access to the central database is necessary only where a chip or smartcard does not work, the rapporteur considers that the only key necessary to access the database is the number of the visa.

Clear responsibilities are critical. Certain tasks were added for particular actors (Art 25, Art 34.1). The Commission is requested to ensure that at all times the best available technology is used. Better technology reducing the error rates for biometrics should for instance be implemented immediately when it is available.

It is essential to have unique user identities with confidential passwords (to avoid use of the same login by the entire staff of a single authority) and user profiles. Staff training, the treatment of serious infringements as a criminal offence and a test before the VIS becomes operational are all important. The list of authorities with access should specify the purpose for which access is granted, and consolidated updated versions should be constantly published. A requirement is introduced in Art 31.1 to keep account of instances when a data subject asks what data is stored on him, to ensure that this facility is not abused by a Member State authority to give itself an opportunity for inappropriate access (as may be happening with Eurodac). Finally, the concept of internal auditing, as used for financial control, is introduced here (Art 28a).

### 3. "External control"

It is proposed to reinforce the rights of the European Data Protection Supervisor (EDPS) and the national supervisory authorities, for example a right to request information, access to premises (Art 34.1), participation in comitology procedure (Art 39.5). Cooperation between all "controlling authorities" is also crucial, and it is proposed to strengthen the cooperation between EDPS and national supervisory authorities (meetings (Art 35.2), reporting (Art 40.2))

and between national supervisory authorities and internal controllers (Art 28a new).

An external audit to be conducted every four years by an independent specialist information systems auditor (Art 35.3a new) is proposed.

The rapporteur stresses however that the Commission as the guardian of the Treaty has the ultimate responsibility to ensure that the Member States correctly apply the VIS Regulation. Although the Commission will not and should not have access to the data stored in the VIS, it should actively research all cases which are brought to its attention, be it through statistics and records, complaints of individuals or supervisory authorities, and should not hesitate to bring forward infringement cases against Member States not respecting this Regulation.

### **III. Elements still missing**

The rapporteur looks forward to receiving the proposal of the Commission on collection of the biometric identifiers (revising the CCI) and the 'Third Pillar' proposal covering access by authorities responsible for internal security. In addition the rapporteur awaits the Commission communication on interoperability, although in the expectation that the Commission will not be proposing further access to the VIS or connections with other databases.

Finally, the rapporteur awaits the evaluation report on the functioning of the Dublin II Regulation<sup>1</sup>, an important element for the good understanding of the necessity and proportionality of the measures included in the current proposal related to that Regulation.

---

<sup>1</sup> See Art. 28 of the Dublin II Regulation, (EC) 343/2003, 18 February 2003.